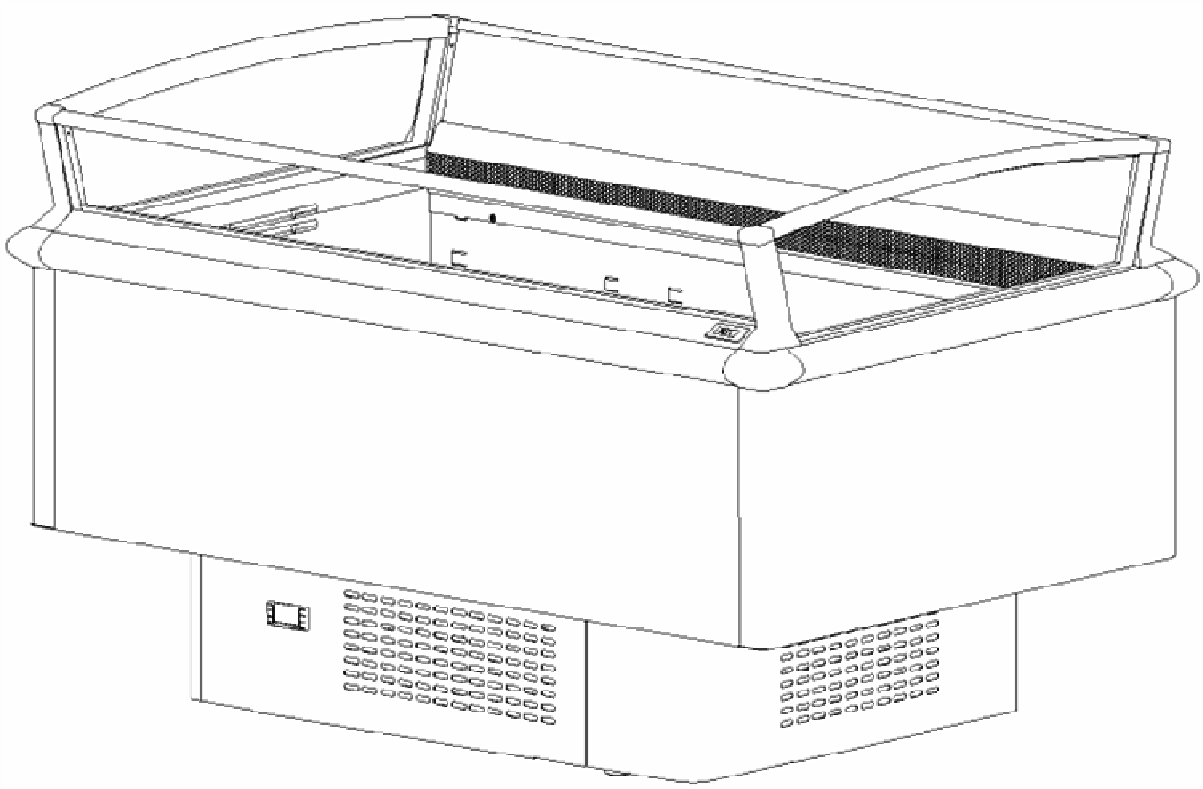
D GB F I

Multinor - Range

Original Instructions



Copyright
The copyright as well as all usage rights to this document are held by Carrier Kältetechnik Deutschland GmbH. No part of this document may be reproduced, circulated, published, processed or changed in any way without the prior written permission of Carrier Kältetechnik Deutschland GmbH.

D

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde!

Bevor Sie Ihr neues Kühlmöbel in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Informationen zum sicheren Gebrauch, zum Aufstellen, zur Nutzung und zur Pflege der steckerfertigen Kühlmöbel.

Bewahren Sie bitte die Betriebsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Geben Sie sie an eventuelle Nachbesitzer des Kühlmöbels weiter.

Geben Sie bitte auch Ihrem mitverantwortlichen Personal diese Betriebsanleitung zum Lesen und stellen Sie sicher, daß diese Personengruppe die Betriebsanleitung verstanden hat und befolgt!

Wenn Sie oder Ihr Personal eine Anweisung aus dieser Betriebsanleitung nicht verstanden haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst.

Hinweise zur Benutzung dieser Betriebsanleitung

Die Bilder sind innerhalb eines Kapitels durchnumeriert (z.B. Fig. 3).

Verweise auf eine bildliche Darstellung sind im Text in Klammern gesetzt. Dabei gibt die erste Zahl die Bildnummer und die zweite Zahl, von der ersten durch einen Bindestrich getrennt, die Position auf dem entsprechenden Bild an.
Beispiel: (4-2) bedeutet Fig. 4, Position 2.

Wichtige Informationen sind durch Piktogramme gekennzeichnet.

Kennzeichnet Arbeits- und Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um eine Gefährdung von Personen auszuschließen.

Kennzeichnet Arbeits- und Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um Beschädigungen oder Zerstörung am Kühlmöbel zu vermeiden.

Kennzeichnet nützliche Informationen und Empfehlungen für den Betrieb.

Hinweis zur Anlieferung

Überprüfen Sie direkt nach der Anlieferung das Kühlmöbel auf eventuelle Transportschäden. Wenn Sie Schäden am Kühlmöbel feststellen, melden Sie diese bitte umgehend bei der verantwortlichen Spedition oder bei Ihrem Kundendienst.

GB

Dear customer,

Please be sure to read this operating manual carefully before putting your new refrigerated merchandiser into use. The manual contains important notes on safety and proper installation, use and maintenance of the plug-in refrigerated merchandisers.

Please keep the manual ready for reference and hand it over to any future new owner of the merchandiser.

Make sure the manual is read by all staff who may work with the merchandiser and that they understand and observe the contents.

Should you or your staff be unable to understand any instruction in this manual, please contact your Service Organization.

How to use this operating manual

The illustrations are numbered separately in each section (e.g. fig. 3).

Reference to an illustration in the text is shown in brackets with the first digit indicating the no. of the figure and the second, separated from the first by a hyphen, indicating the position in that figure.
Example: (4-2) means fig. 4, position 2.

Important information is marked by picotgrams.

Indicates working and operating procedures which must be strictly observed to rule out any risk to people.

Indicates working and operating procedures which must be strictly observed to avoid any damage or destruction of the cabinet.

Indicates useful information and recommendations for operation.

Note for delivery

On arrival, first inspect the refrigerated cabinet for any damage sustained in transit. All such damage must be reported immediately to the Carrier or your Service Organization.

F

Cher client!

Avant de mettre votre nouveau meuble frigorifique en service, veuillez lire attentivement le présent manuel d'instructions. Il contient des informations importantes pour le maniement sûr, l'implantation, l'utilisation et l'entretien des meubles frigorifiques à groupe logé.

Veuillez conserver le manuel pour le consulter ultérieurement. Transmettez-le aux éventuels propriétaires successifs du meuble frigorifique.

Veuillez faire également lire le présent manuel d'instructions à votre personnel coresponsable et assurez-vous qu'il l'a compris et qu'il s'y conforme!

Si vous (ou votre personnel) n'avez pas compris l'une des instructions, veuillez vous adresser à votre service après vente.

Notes concernant l'utilisation de ce manuel

Les figures sont numérotées dans un chapitre (p. ex. fig. 3).

Les renvois à une représentation figurative se trouvent entre parenthèses dans le texte. Le premier chiffre en indique le numéro et le second, séparé du premier par un trait d'union, la position sur la figure correspondante.
Exemple: (4-2) signifie fig. 4, position 2.

Les informations importantes sont signalées par des pictogrammes:

Indique des méthodes de travail et d'exploitation qui doivent être rigoureusement res-pectées pour exclure une mise en danger de personnes.

Indique des méthodes de travail et d'exploitation qui doivent être rigoureusement res-pectées pour éviter des détériorations ou une destruction du meuble.

Indique des informations et recommandations utiles au fonctionnement.

Note concernant la livraison

Vérifiez directement après la livraison si le meuble présente d'éventuelles avaries de transport. Si vous en constatez, veuillez les signaler immédiatement à l'expéditeur responsable ou à votre service après vente.

I

Egregio cliente,

prima di mettere in funzione il nuovo mobile refrigerato, leggere attentamente il manuale d'uso. Contiene informazioni importanti relative ad impiego sicuro, posizionamento, cura e manutenzione dei murali refrigerati con gruppo incorporato.

Conservare il manuale d'uso per riferimenti futuri. Consegnarlo ad eventuali acquirenti successivi del mobile refrigerato.

Consegnare il manuale d'uso anche al personale addetto al mobile refrigerato, garantire che venga letto, capito e osservato!

Se l'acquirente del mobile o il personale non hanno capito una determinata prescrizione riportata nel manuale d'uso, rivolgersi al servizio assistenza.

Note sull'impiego del manuale d'uso

Le figure visibili in un capitolo sono numerate (ad es. fig. 3).

I riferimenti ad una rappresentazione grafica sono messi fra parentesi nel testo. La prima cifra indica il numero della figura mentre la seconda, separata dalla prima per mezzo di una lineetta, specifica la posizione sulla figura corrispondente.
Esempio: (4-2) significa fig. 4, posizione 2.

Le informazioni importanti sono contrassegnate dapittogrammi:

Rappresenta processi di lavoro e d'esercizio, che devono essere osservati attentamente per non mettere in pericolo le persone.

Rappresenta processi di lavoro e d'esercizio, che devono essere osservati attentamente per evitare danni o guasti irreparabili al murale refrigerato.

Rappresenta informazioni e suggerimenti utili per l'esercizio del murale refrigerato.

Nota sulla fornitura

Subito dopo la fornitura del mobile refrigerato controllare se esso presenta danni dovuti al trasporto. Se si accertano dei danni, segnalare immediatamente gli inconvenienti alla ditta di spedizione responsabile o al servizio assistenza.

D

Inhaltsverzeichnis

Kapitel	Titel	Seite
1	**Bestimmungsgemäße Verwendung**	**8**
2	**Sicherheitsbestimmungen**	**10 12**
3	**Übersichtsbild**	**14**
4	**Aufstellung**	**16**
4.1	Wahl des Aufstellungsortes	16
4.2	Einzelaufstellung	18
4.3	Reihenaufstellung	20
4.4	Gruppenaufstellung	20
4.5	Aufstellungsvorgang	22
4.6	Voraussetzung für den elektrischen Anschluß	24
5	**Inbetriebnahme**	**26**
5.1	Maßnahmen vor der ersten Inbetriebnahme	26
5.2	In Betrieb setzen	26
6	**Einstellung der Aufbewahrungs-temperatur**	**28**
6.1	Allgemeine Hinweise zur Tempe-ratureinstellung	28
6.2	Einstellung der Steuerelektronik	30
6.3	Umstellung von Tiefkühl- auf Kühlbetrieb	34
6.4	Temperatureinstellung Multinor Umschaltbar: * / ***	34
7	**Warenbeschickung und Preisauszeichnung**	**36**
7.1	Umhängen der Rostauslagen	36
7.2	Beschicken mit Ware	38
7.3	Preisauszeichnung	38
8	**Automatische Verdampferabtauung**	**40**
9	**Reinigung**	**42**
9.1	Außenhaut reinigen	42
9.2	Glasflächen reinigen	42
9.3	Innenflächen reinigen	44
10	**Wartung**	**46**
10.1	Verflüssigerlamellen reinigen	46
11	**Außerbetriebnahme**	**48**
12	**Abhilfe bei Störungen**	**50**
13	**Zubehör/Ersatzteile**	**54**
14	**Umweltschutz und Entsorgungshinweise**	**56**
15	**Bestimmungen, Normen, Richtlinien**	**56**
16	**Technische Daten**	**58**
	Service worldwide	**62**

GB

Contents

Section	Title	Page
1	**Proper use**	**8**
2	**Safety regulations**	**10 12**
3	**General view**	**14**
4	**Installation**	**17**
4.1	Selecting the place of installation	17
4.2	Stand-alone installation	19
4.3	Single-row line-up	21
4.4	Group installation	21
4.5	Installation procedure	23
4.6	Requirements for electrical connection	25
5	**Starting**	**27**
5.1	Measures prior to starting	27
5.2	Setting into operation	27
6	**Setting the storage temperature**	**29**
6.1	General information on setting the temperature	29
6.2	Setting for the electronic control	31
6.3	Changing from low temperature to normal operation	35
6.4	Setting the temperature on Multinor Chiller / Freezer: * / ***	35
7	**Product loading and pricing**	**37**
7.1	Repositioning the display grids	37
7.2	Loading the cabinet with products	39
7.3	Pricing	39
8	**Automatic evaporator defrosting**	**41**
9	**Cleaning**	**43**
9.1	Cleaning the outer casing	43
9.2	Cleaning the glass surfaces	43
9.3	Cleaning the internal surface	45
10	**Maintenance**	**47**
10.1	Cleaning the condenser fins	47
11	**Shut down**	**49**
12	**Troubleshooting**	**51**
13	**Accessories/replacement parts**	**55**
14	**Environment protection and disposal notes**	**56**
15	**Regulations, standards, codes**	**56**
16	**Specifications**	**59**
	Service worldwide	**62**

F

Table des matières

Chapitre	Titre	Page
1	**Utilisation correcte**	**9**
2	**Prescriptions de sécurité**	**11**
		13
3	**Vue d'ensemble**	**15**
4	**Implantation**	**17**
4.1	Choix du lieu d'implantation	17
4.2	Implantation isolée	19
4.3	Mise en linéaire	21
4.4	Implantation dos à dos	21
4.5	Mise en place	23
4.6	Condition pour le raccordement électrique	25
5	**Mise en service**	**27**
5.1	Mesures à appliquer avant la première mise en service	27
5.2	Mettre en service	27
6	**Réglage de la température de conservation**	**29**
6.1	Notice générales de réglage de température	29
6.2	Réglage du régulateur électronique	31
6.3	Commutation de la température négative à la température positive	35
6.4	Réglage de température du Multinor Froid positif / négatif: * / ***	35
7	**Chargement des produits et affichage des prix**	**37**
7.1	Changement de place des clayettes	37
7.2	Charger le meuble de produits	39
7.3	Affichage des prix	39
8	**Dégivrage automatique de l'évaporateur**	**41**
9	**Nettoyage**	**43**
9.1	Nettoyer l'extérieur	43
9.2	Nettoyer les surfaces vitrées	43
9.3	Nettoyer l'intérieur	45
10	**Maintenance**	**47**
10.1	Nettoyer les ailettes du condenseur	47
11	**Mise hors service**	**49**
12	**Remèdes en cas de pannes**	**52**
13	**Accessoires/pièces de rechange**	**55**
14	**Protection de l'environnement et instructions d'élimination**	**57**
15	**Prescriptions, normes, directives**	**57**
16	**Caractéristiques techniques**	**60**
	Service worldwide	**62**

I

Indice

Capitolo	Titolo	Pagina
1	**Impiego ammesso**	**9**
2	**Norme di sicurezza**	**11**
		13
3	**Prospetto**	**13**
4	**Posizionamento**	**17**
4.1	Scelta del luogo di posizionamento	17
4.2	Posizionamento singolo	19
4.3	Posizionamento in fila	21
4.4	Posizionamento a gruppo	21
4.5	Operazione di posizionamento	23
4.6	Premesse per il collegamento elettrico	25
5	**Messa in funzione**	**27**
5.1	Provvedimenti prima della messa in funzione	27
5.2	Messa in esercizio	27
6	**Regolazione della temperatura di conservazione**	**29**
6.1	Note generali relative alla regolazione della temperatura	29
6.2	Regolazione del regolatore elettronico	31
6.3	Passaggio dall'esercizio di surgelazione all'esercizio de refrigerazione	35
6.4	Regolazione della temperatura su Multinor Freddo positivo / negativo: * / ***	35
7	**Introduzione dei prodotti e indicazione dei prezzi**	**37**
7.1	Nuovo attacco delle griglie regolabili	37
7.2	Introduzione dei prodotti nel mobile	39
7.3	Indicazione dei prezzi	39
8	**Sbrinamento automatico dell'evaporatore**	**41**
9	**Pulizia**	**43**
9.1	Pulizia del rivestimento superficiale	43
9.2	Pulizia delle superfici vetrate	43
9.3	Pulizia delle superfici interne	45
10	**Manutenzione**	**47**
10.1	Pulizia delle alette del condensatore	47
11	**Messa fuori servizio**	**49**
12	**In caso di guasti**	**53**
13	**Accessori/parti di ricambio**	**55**
14	**Protezione dell'ambiente e prescrizioni di smaltimento e trattamento dei rifiuti**	**57**
15	**Disposizioni, norme, direttive**	**57**
16	**Caratteristiche tecniche**	**61**
	Service worldwide	**62**

D

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Kühl- und Tiefkühlmöbel sind insbesondere für die Lagerung von verpackten Fleisch- und Wurstwaren, Feinkost, Molkereiprodukten, sowie Tiefkühlkost oder Speiseeis bestimmt.

Lagern Sie in das Kühlmöbel keine ungekühlte Ware ein bzw. versuchen Sie nicht, Waren in diesem Kühlmöbel einzufrieren. In das Kühlmöbel darf nur Ware eingelagert werden, die eine Produkttemperatur von:

für Molkereiprodukte	+10℃
für Feinkost	+7℃
für Fleisch- und Wurstwaren	+5℃
für Hackfleisch	-1..2℃
für Tiefkühlkost, Speiseeis	-18℃

oder kälter besitzt.

Allein der oben beschriebene Einsatz unter Beachtung der in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Vorschriften zu Aufstellung, Anschluß, Bedienung und Wartung gilt als bestimmungsgemäße Verwendung. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist verboten.

Leicht verderbliche Lebensmittel (Hackfleisch) dürfen nur auf dem höchsten Ablagerost gelagert werden.

Kühlmöbel die ab Werk mit Glasschiebedeckel ausgestattet sind, dürfen nur mit aufgelegten Glasschiebedeckeln betrieben werden. Der Betrieb ohne Glasschiebedeckel ist verboten da es zur Vereisung des Verdampfers und zu erhöhten Produkttemperaturen führen kann.

GB

1 Proper use

The refrigerated and frozen food cabinet described in this operating manual is intended for storing prepacked fresh and processed meats, delicatessen, dairy products and frozen foods or ice cream.

Do not load the cabinet with non-frozen products and do not try to freeze products in the case. Only store products with a temperature of:

Dairy products	+10℃
Delicatessen	+7℃
Fresh and processed meats	+5℃
Minced meat	-1..2℃
Frozen food, ice cream	-18℃

or below.

Proper use only means the use as described above, adhering to the specifications on installation, connection, operation and service. Any other use is regarded as being contrary to specification and is prohibited.

Sensitive foods (Minced Meat) are only storable in the highest grid level.

Refrigerated display cases equipped with glass sliding lids by the manufacturer can only be operated with the glass sliding lids on. It is forbidden to operate the display cases without the glass sliding lids, because this leads to the icing of the vaporiser and to higher product temperatures.

F

1 Utilisation correcte

Le meuble à basse température décrit dans le présent manuel d'instructions est destiné au stockage de produits surgelés ou de crème glacée.

Ne stockez pas de produits non surgelés ou n'essayez pas de congeler des produits dans le meuble à basse température. Seuls des produits à une température de:

Seule l'utilisation décrite ci-dessus, en observant les prescriptions d'implantation, de raccordement, conduite et maintenance contenues dans le présent manuel d'instructions est considérée comme correcte. Toute autre utilisation est considérée comme incorrecte et est interdite.

Produits laitiers	+10℃
Produits d'épicerie fine	+7℃
Produits de boucherie et de charcuterie	+5℃
Viande hachée	-1..2℃
Produits surgelés, crème glacée	-18℃

ou plus froide doivent y être stockés.

Seule l'utilisation décrite ci-dessus, en observant les prescriptions d'implantation, de raccordement, conduite et maintenance contenues dans le présent manuel d'instructions est considérée comme correcte. Toute autre utilisation est considérée comme incorrecte et est interdite.

Les aliments délicats (Viande hachée) ne peuvent être entreposés que sur la grille supérieure.

Les présentoirs réfrigérés équipés par le fabriquant de couvercles en verre coulissants ne peuvent être manipulés qu'avec le couvercle en place. Il est interdit de manipuler les présentoirs sans que le couvercle ne soit fermé car cela favorise le gel du vaporisateur et l'augmentation de la température des produits entreposés.

I

1 Impiego ammesso

Il mobile descritto nel presente manuale d'uso è destinato alla conservazione di prodotti surgelati o gelati.

Nel mobile non conservare prodotti non congelati o tentare di congelare della merce. Si possono conservare solo prodotti che presentano una temperatura di:

Solo l'utilizzo sopra descritto - premessa l'osservanza delle prescrizioni riportate in questo manuale relative a posizionamento, collegamento, uso e manutenzione –viene considerato conforme alle norme. Non sono permessi altri tipi di impiego.

Latticini	+10℃
Prodotti gastronomici	+7℃
Carne e salumi	+5℃
Carne macinata	-1..2℃
Prodotti surgelati, gelati	-18℃

o inferiore.

Solo l'utilizzo sopra descritto - premessa l'osservanza delle prescrizioni riportate in questo manuale relative a posizionamento, collegamento, uso e manutenzione – viene considerato conforme alle norme. Non sono permessi altri tipi di impiego.

I cibi delicati (carne macinata) possono essere posizionati solo al livello più alto della griglia.

Le vetrine refrigeranti equipaggiate in fabbrica di sportelli scorrevoli in vetro possono essere messe in funzione esclusivamente con gli sportelli scorrevoli in vetro applicati. È vietato mettere in funzione le vetrine senza gli sportelli scorrevoli in vetro perché ciò causerebbe la formazione di ghiaccio sul vaporizzatore e l'aumento della temperatura dei prodotti.

D

2 Sicherheitsbestimmungen

Die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen, steckerfertigen Kühlmöbel wurden unter Beachtung der internationalen Sicherheitsbestimmungen entwickelt und gefertigt.

Wie bei jedem elektrisch betriebenen Gerät muß mit großer Sorgfalt damit umgegangen werden, insbesondere damit die elektrische Sicherheit gewährleistet bleibt.

Um einen gefahrlosen Betrieb in allen Betriebssituationen sicherzustellen, müssen folgende Sicherheitsbestimmungen beachtet werden:

- Das Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mit Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden.
- Ein beschädigtes Kühlmöbel (z. B. Transportschaden) nicht elektrisch anschließen. Im Zweifelsfall Kundendienst oder Händler befragen.
- Wenden Sie sich an Ihren Kundendienst, wenn Sie Zweifel über den elektrischen Anschluß, die Arbeitsweise oder die Sicherheit Ihres steckerfertigen Kühlmöbels haben.
- Versichern Sie sich, daß der Netzstecker vorschriftsmäßig und die Stromversorgung in Übereinstimmung mit dem Typschild eingesetzt wird.
- Hantieren Sie niemals selbst an elektrischen Einrichtungen.
- Der Austausch von elektronischen oder elektrischen Bauteilen (z.B. beschädigte Netzkabel) darf nur von einer Elektrofachkraft oder einer elektrotechnisch unterwiesenen Person durchgeführt werden! Sicherheit geht vor!
- Bei beschädigter Netzleitung das Kühlmöbel vom Stromnetz durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose trennen und vor dem Wiedereinschalten sichern.
  Wenden Sich an Ihren Kundendienst.
- Beschädigte Leuchtstoffröhren, Starter und / oder Röhrenabdeckungen müssen unverzüglich ersetzt werden.
  Wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.
- Bei der Trennung vom Stromnetz immer am Netzstecker, niemals an der Netzleitung ziehen.
- Setzen Sie den Betrieb Ihres steckerfertigen Kühlmöbels nicht fort, wenn es nicht einwandfrei arbeitet oder wenn Beschädigungen aufgetreten sind. Ziehen Sie in diesem Fall den Netzstecker, lagern Sie die Ware in einen alternativen Aufbewahrungsort um, und wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.
- Entfernen Sie niemals Abdeckungen, sofern es in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich beschrieben wurde, denn dies könnte rotierende Teile oder unter Spannung stehende Teile freilegen.
  Lebensgefahr!
- Zum Reinigen des Kühlmöbels niemals fließendes Wasser oder Wasser-Hochdruckgeräte verwenden.
- Beachten Sie unbedingt die maximalen Belastungsgrenzen zur Beschickung der Auslagen bzw. Warenräumen mit Gütern! Siehe Kapitel 16 Technische Daten!
- Lagern Sie im Tiefkühlmöbel keine mit Flüssigkeit gefüllten Glasbehälter oder Dosen ein.
  Explosionsgefahr!!!
- Lagern Sie keine explosiven Stoffe oder Sprühdosen mit brennbaren Treibmitteln (z.B. Butan, Propan, Pentan usw.) im Gerät. Eventuell austretende Gase könnten durch elektrische Bauteile entzündet werden. Explosionsgefahr!!!

GB

2 Safety regulation

The plug-in refrigerated cabinets as described in this operating manual are designed and manufactured in compliance with the international safety regulations.

Like any electrical appliance, it must be handled with all due care, particularly with consideration to ensuring electrical safety.

To ensure safe operation in all service conditions, the following safety precautions must be observed:

- The device may not be used by persons with limited physical, sensory or mental skills and/or with no experience and/or knowledge.
- Never connect the cabinet to the power supply if it is damaged (in transit or otherwise). When in doubt, contact your Service Organization or dealer.
- Contact your Service Organization if you are in any doubt about electrical connection, working or safety of your plug-in refrigerated cabinet.
- The power plug must be connected in regulation matter and the electrical power supply must be as indicated on the type plate.
- Never work yourself on electrical equipment.
- Electronic and electrical elements (e.g. damaged cable) may only be replaced by a qualified electrician or person with experience in electrical engineering!
  Safety first!
- If any damage occurs to the power cable, pull the plug to disconnect the cabinet. Please make sure that the cabinet can't be switched on again. Call your local Service Organization.
- Damaged fluorescent tubes, starters and / or tube covers must be replaced immediately.
  Contact your local Service Organization.
- When disconnecting the power plug, always pull on the plug itself and never the cable.
- Remove the cabinet from use if it is not working properly or exhibits any damage. Disconnect the power plug, transfer the merchandise to other cabinets or a cold-room and call your local Service Organization.
- Never detach any cover except where specifically instructed in this manual. Doing so might expose live electrical and rotating parts.
  Danger of life!
- Never use a water hose or high-pressure jet to clean the cabinet.
- Please pay attention to the maximum load limits when filling the display shelves or compartments with merchandise! See Chapter 16 Specifications!
- Never store glass containers or metal cans filled with fluid in a freezer.
  Explosion risk!!!
- Never store explosive substance or aerosol can with combustible agent (e.g. butane, propane, pentane etc…) in the cabinet. Leaking gases could be ignited by electrical components. Explosion risk!!!

F

2 Prescriptions de sécurité

Les meubles à groupe logé décrits dans le présent manuel ont été mis au point et fabriqués en respectant les prescriptions de sécurité internationales.

Comme pour tout appareil utilisant l'électricité, il faut le manier avec le plus grand soin, en particulier pour maintenir la sécurité électrique.

Afin de garantir une exploitation sans danger dans toutes les situations de service, les prescriptions de sécurité suivantes doivent être respectées:

- L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes aux facultés physiques, sensorielles ou mentales limitées et/ou manquant d'expérience et/ou de savoir.
- Ne raccordez jamais électriquement un meuble endommagé (p. ex. avaries de transport). En cas de doute, demander au service après vente ou au revendeur.
- Adressez-vous à votre service après-vente si vous avez des doutes quant au raccordement électrique, au mode opératoire ou à la sécurité de votre meuble à groupe logé.
- Assurez-vous que la fiche de contact soit insérée conformément aux prescriptions et que l'alimentation électrique soit en conformité avec la plaque signalétique.
- Ne manipulez jamais vous-même les installations électriques.
- Le remplacement des éléments électroniques ou électriques (p. ex. câble endommagé) ne doit être effectué que par un électricien qualifié ou une personne initiée à l'élcetrotechnique.
  La sécurité avant tout!
- Si le câble d'alimentation est détérioré, couper le meuble du réseau en retirant la fiche de contact de la prise de courant. Assurez-vous que le meuble ne peut être remis en service.
  Adressez-vous à votre service après-vente.
- Les lampes, les starters et / ou les protections de lampes endommagés doivent être immédiatement remplacés.
  Adressez-vous à votre service après-vente
- Lors du débranchement, tirez toujours sur la fiche de contact, jamais sur le câble.
- N'utilisez pas votre meuble à groupe logé si elle ne fonctionne pas parfaitement ou s'il s'est produit des détériorations. Dans ce cas, retirez la fiche de contact, stockez les produits dans un autre lieu de conservation et adressez-vous à votre service après-vente.
- N'enlevez jamais de couvercles dans la mesure où cela n'a pas été décrit explicitement dans le présent manuel, car cela pourrait dégager des pièces sous tensions ou en rotation.
  Danger de mort !
- N'utilisez jamais d'eau courante ou d'appareils à haute pression à eau pour le nettoyage du meuble.
- Observez absolument les limites maximales de charge pour le chargement de marchandises des étagères ou des enceintes réservées aux produits! Voir chapitre 16 Caractéristiques techniques!
- Les récipients en verre ou les boîtes métalliques remplis de liquide ne doivent pas être stockés dans le meuble à basse température.
  Risque d'explosion !!!
- Ne pas stocker de corps explosifs ou de bombe aérosol avec des carburants gazeux (p. ex. butane, propane, pentane etc...) dans le meuble. Des fuites de gaz peuvent au contact d'éléments électriques exploser. Risques d'explosion !!!

I

2 Norme di sicurezza

I murali refrigerati con gruppo incorporato descritti in questo manuale d'uso sono stati sviluppati e prodotti osservando le norme di sicurezza internazionali.

Perciò come in ogni apparecchiatura ad azionamento elettrico bisogna procedere con la massima precauzione, soprattutto per garantire la sicurezza elettrica.

Al fine di garantire un funzionamento sicuro e affidabile in tutte le situazioni d'esercizio, osservare le seguenti norme di sicurezza:

- L'apparecchiatura non può essere utilizzata da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate e/o con mancanza di esperienza e/o di cognizioni tecniche.
- Non allacciare mai un mobile danneggiato (ad es. danni dovuti al trasporto). In caso di dubbio contattare il servizio assistenza o il rivenditore.
- Rivolgersi al servizio assistenza se dovessero sorgere dei dubbi su collegamento elettrico, funzionamento o sicurezza del mobile refrigerato con gruppo incorporato.
- Assicurarsi che la spina di alimentazione venga impiegata conforme alle prescrizioni e che la fornitura d'energia elettrica sia in concordanza con la targhetta d'identificazione.
- Non maneggiare mai sui dispositivi elettrici.
- Le unite ellettroniche o elettriche (p. es. cavo di alimentazione danneggiato) possono essere sostituiti solo da un tecnico specializzato o da una persona appositamente addestrata per gli interventi sui componenti elettrici.
  Badare soprattutto alla sicurezza!
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, separare il mobile refrigerato dalla rete elettrica staccando la spina dalla presa di corrente. Assicurarsi che il mobile sia fuori uso.
  Rivolgersi al servizio assistenza
- Gil corpi luminosi, gli starters ed / o le protezioni delle lampade danneggiati devono essere sostituiti immediatamente.
  Rivolgersi al servizio assistenza
- Quando si disinserisce la rete elettrica, staccare sempre la spina, mai il cavo di alimentazione.
- Interrompere l'esercizio se il mobile refrigerato non funziona correttamente o se si sono verificati dei guasti. In questo caso staccare la spina di alimentazione, immagazzinare i prodotti in un luogo di conservazione alternativo e poi contattare il servizio assistenza.
- Non rimuovere mai le coperture a meno che ciò non venga descritto espressamente nel presente manuale d'uso. Si potrebbero scoprire componenti con tensioni o rotanti.
  Pericolosissimo!
- Per pulire il mobile refrigerato, non utilizzare mai acqua corrente o apparecchi ad alta pressione d'acqua.
- Per il caricamento dei ripiani o delle superfici espositive con prodotti, osservare assolutamente i limiti di carico max.! Vedi cap. 16 "Caratteristiche tecniche"!
- Nel mobile a bassa temperatura non conservare recipienti di vetro o barattoli pieni di liquido.
  Rischi d'esplosione!!!
- Non conservare sostanze dirompenti o lattine aerosol con gas (p. es. butano, propano, pentano etc...) nel mobile. Perdite di gas possono in contatto con parti elettriche esplodere. Rischi d'esplosione!!!

D

2 Sicherheitsbestimmungen

Achtung: Belüftungsöffnungen im Gerätegehäuse oder in dem Einbaugehäuse von Verstopfungen freihalten.

Achtung: Keine anderen mechanischen oder andere Mittel zur Beschleunigung des Abtauvorgangs verwenden als die vom Hersteller empfohlenen.

Achtung: Den Kühlmittelkreislauf nicht beschädigen.

Wenn das Kühlmöbel mit dem Kühlmittel Propan (R290) gefüllt ist, bitte aufmerksam die beigefügten Sicherheitsbestimmungen lesen. Die Kühlmittelart ist auf dem Typenschild der Kammer angegeben.

Kühlmöbel mit dem Kältemittel Propan (R290) dürfen nicht an Orten aufgestellt werden, an denen Zündquellen vorhanden sind (z.B. nicht abgedichtete elektrische Kontakte) oder an welchen sich das Kältemittel im Falle eines Lecks sammeln kann. Die Art des Kältemittels ist auf dem Typenschild des Geräts angegeben.

GB

2 Safety regulation

Warning: Keep ventilation openings in the appliance enclosure or in the structure clear of obstruction.

Warning: Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.

Warning: Do not damage the refrigerant circuit.

If the cabinet is filled with refrigerant Propane (R290) please read carefully the attached Safety Instructions. The type of refigerant is documented in the cabinet's type plate.

Refrigerating units operating on Propane (R290) may not be placed in an area with sources of ignition (e.g. unsealed electrical contacts) or where the refrigerant could gather in the event of a leak. The type of refrigerant is indicated on the cabinet's type plate.

F

2 Prescriptions de sécurité

ATTENTION: Maintenir les ouvertures d'aération exemptes d'obstructions dans le carter de l'appareil ou dans la structure.

ATTENTION: Ne pas utiliser de moyens mécaniques ou autres pour accélérer le processus de dégivrage que ceux recommandés par le fabricant.

ATTENTION: Ne pas endommager le circuit de réfrigérant.

Si du frigorigène propane (R290) entre dans l'armoire, lire attentivement les consignes de sécurité jointes. Les caractéristiques du frigorigène sont inscrites sur la plaque signalétique de l'armoire.

Les systèmes de réfrigération fonctionnant au propane (R290) ne doivent pas être placés dans des zones présentant des sources d'ignition (comme des contacts électriques nus) ou dans des zones où le frigorigène pourrait s'accumuler en cas de fuite. Le type de frigorigène est indiqué sur la plaque signalétique du réfrigérateur.

I

2 Norme di sicurezza

ATTENZIONE: Mantenere libere da intasamenti le aperture di ventilazione presenti nel corpo dell'apparecchio o nella struttura.

ATTENZIONE: Per accelerare il processo di sbrinamento non utilizzare dispositivi meccanici o altri mezzi diversi da quelli suggeriti dal costruttore.

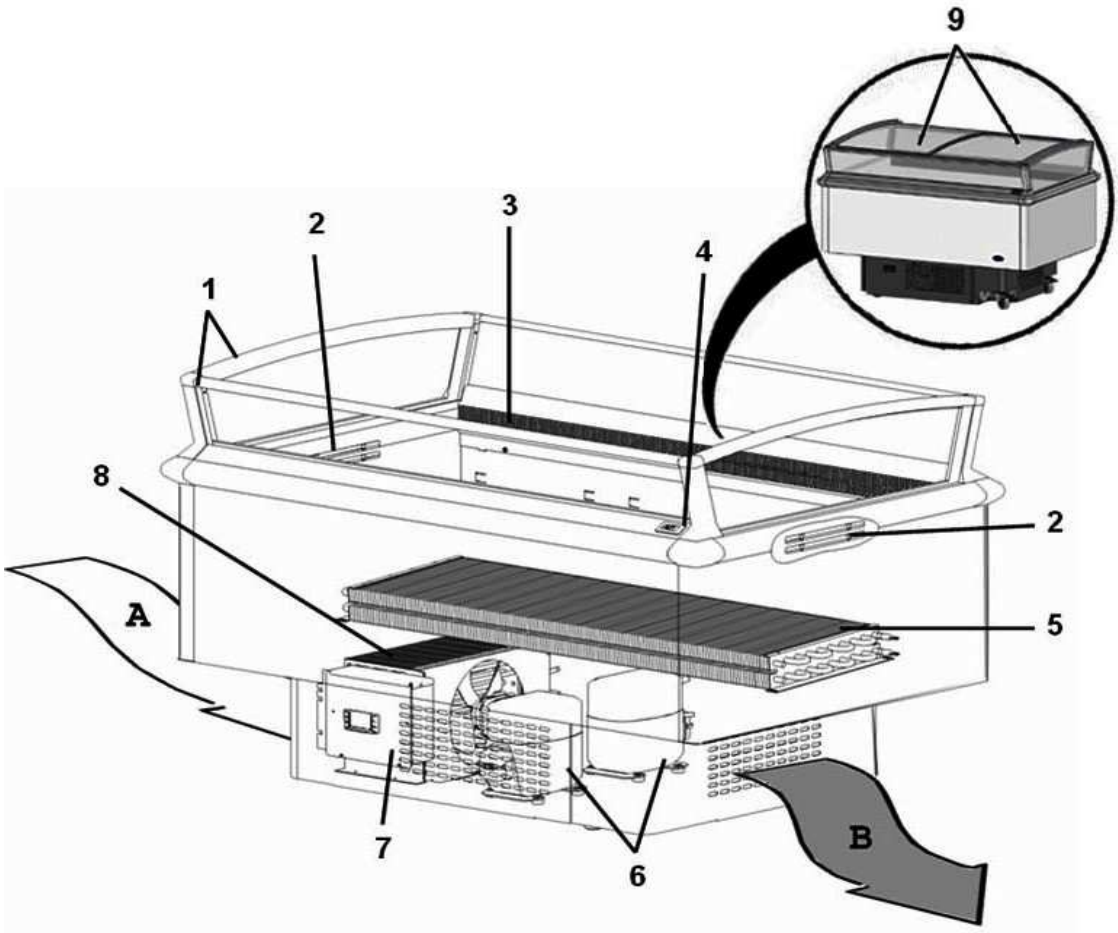
ATTENZIONE: Non danneggiare il circuito del refrigerante.

Se l'armadio è riempito con refrigerante Propano (R290), leggere con attenzione le istruzioni di sicurezza allegate. Il tipo di refrigerante è specificato sulla targa di identificazione nell'armadio.

Le unità refrigeranti a propano (R290) non possono essere posizionate in zone dove sono presenti possibili fonti di accensione (ad esempio, contatti elettrici non sigillati) né dove il refrigerante potrebbe concentrarsi in caso di perdite. Il refrigerante in oggetto è specificato sulla targhetta del tipo della vetrina.

F

3 Übersichtsbild



1 Handlauf
2 Stapelmarke
3 Luftleitwabe
4 Zusätzliche Digitalanzeige
5 Verdampfer (unter der Bodenauslage)
6 Motorverdichter
7 Schaltkasten mit Dixell Elektronik
8 Verflüssiger
9 Glasschiebedeckel (bei Versionen Multinor.. G)

A Frische Zuluft
B Abluft

I

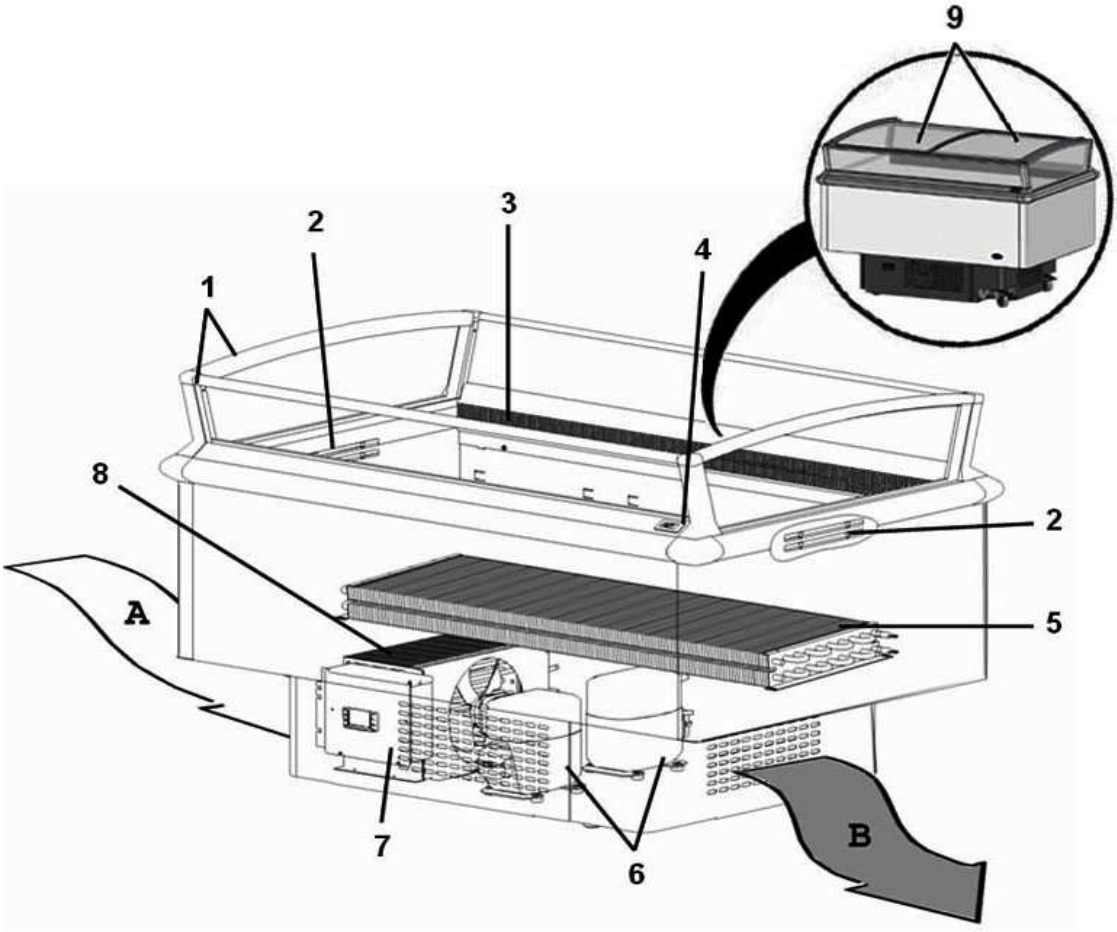
3 General view

1 Handrail
2 Load limit line
3 Air baffle honey comb
4 Additionnal digital display
5 Evaporator (under base plate)
6 Compressor
7 Switch box with Dixell electronic
8 Condenser
9 Sliding glass lids (In case of Multinor..G versions)

A Cooling air intake
B Air outlet

F

3 Vue d‘ensemble



I

3 Prospetto

1	Main courante	**1**	Corrimano
2	Etiquettes de limite de chargement	**2**	Limite di carcio
3	Nid d’abeilles	**3**	Nido d’ape
4	Ecran supplémentaire	**4**	Display supplementare
5	Evaporateur (sous le plateau de cuve)	**5**	Evaporatore (sotto il piano di fondo)
6	Compresseur	**6**	Compressore
7	Coffret avec commande Dixell	**7**	Casseta col regolatore Dixell
8	Condenseur	**8**	Condensatore
9	Couvercles vitrés coulissants (pour les versions Multinor..G)	**9**	Coperchi scorrevoli in vetro (con le versioni Multinor.. G)
A	Arrivée d’air frais	**A**	Mandata aria (fredda)
B	Sortie d’air	**B**	Ripresa aria

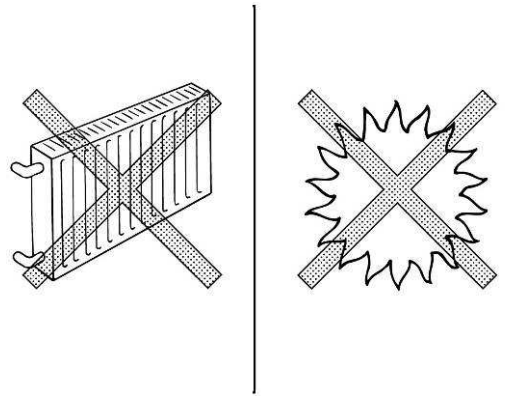


Fig. 1

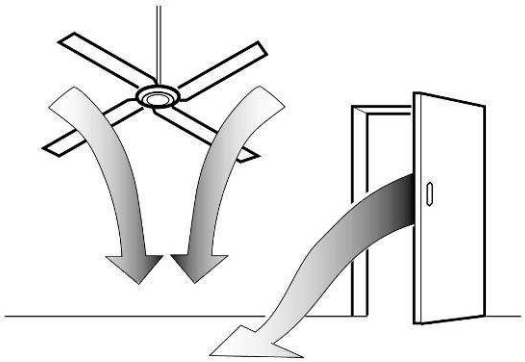


Fig. 2

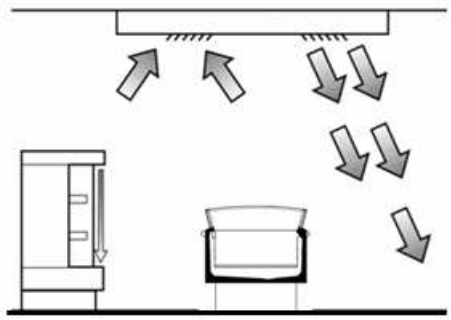


Fig. 3

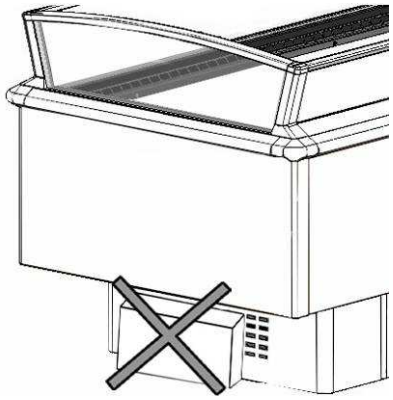


Fig. 4

4 Aufstellung

4.1 Wahl des Aufstellungortes

Für einen störungsfreien Betrieb des Kühlmöbels sind bei der Wahl des Aufstellungsortes unbedingt nachstehende Punkte zu beachten:

- Das Kühlmöbel nicht Umgebungsbedingungen aussetzen, die sich negativ auf die Lebensdauer von Metallen sowie elektrische/elektronischen Komponenten auswirken (z.B. beschleunigte Korrosionsgefahr)
- Kühlmöbel nicht im Freien aufstellen.
- Kühlmöbel nicht in der Nähe von Wärmequellen (z. B. Heizungen) oder in explosionsgefährderter Umgebung (z.B. Zapfsäule) aufstellen. Direkte Sonnenbestrahlung (z.B. durch Fenster) vermeiden (Fig. 1).
- Kühlmöbel mit dem Kältemittel Propan (R290) dürfen nicht an Orten aufgestellt werden, an denen Zündquellen vorhanden sind (z.B. nicht abgedichtete elektrische Kontakte) oder an welchen sich das Kältemittel im Falle eines Lecks sammeln kann. Die Art des Kältemittels ist auf dem Typenschild des Geräts angegeben.
- Kühlmöbel nicht der Zugluft von Ventilatoren oder offenen Türen (Fig. 2) aussetzen.
- Abluft von Klima-/Belüftungsanlagen (Fig. 3) beachten.
- Sockelbereich des Kühlmöbels nicht mit Gegenständen, wie zum Beispiel mit Warenkartons (Fig. 4), zustellen.
- Bei der Aufstellung an einer Wand darauf achten, daß der Ventilator der Kältemaschine die Raumumgebungsluft aus dem Raum ungehindert über den Sockelbereich ansaugen und über die Lüftungsschlitze auf der Oberseite wieder auslassen kann.

Vorgeschriebene Mindestabstände beachten!

- Bei der Aufstellung mehrerer Kühlmöbel neben- bzw. hintereinander, unbedingt den Plan zur entsprechenden Aufstellung beachten.

GB

4 Installation

4.1 Selecting the place of installation

In selecting the place of installation, ensure that the following instructions are observed, this being vital for proper and trouble free working of the cabinet:

- Do not place the cabinet under environmental conditions that are suitable to shorten the lifetime of metals and electric / electronical components (e.g. danger of enhanced corrosion)
- Refrigerating units operating on Propane (R290) may not be placed in an area with sources of ignition (e.g. unsealed electrical contacts) or where the refrigerant could gather in the event of a leak. The type of refrigerant is indicated on the cabinet's type plate.
- Do not install the cabinet out-doors.
- Do not install the cabinet in the vicinity of heat sources (e.g. heating radiators) or explosive area (e.g. petrol pump).
- Do not install the cabinet where it is exposed to direct sun light (e.g. through windows) (fig. 1).
- Do not install the cabinet where it is exposed to drafts from ventilators or open doors (fig. 2).
- Pay attention to air outlet from air conditionners/ventilators (fig. 3)
- Keep the air intake and outlet area around the plinth area of the cabinet clear of cartons and other obstacles (fig. 4).
- When installing the cabinet against a wall, make sure that the refrigeration unit fan is free to take in the ambient air from the room via the plinth area and discharge it through the ventilation slots on the top.

Adhere to the specified minimum distances!

- When installing several cabinets alongside or behind one another, be sure to observe the specific installation plan.

F

4 Implantation

4.1 Chiox du lieu d'implantation

Pour un fonctionnement sans défaut du meuble, les points suivants doivent absolument être observés lors du choix du lieu d'implantation:

- Ne pas exposer le réfrigérateur à un environnement susceptible de réduire la durée de vie des métaux et des composants électriques ou électroniques (par exemple, une corrosion accrue).
- Les systèmes de réfrigération fonctionnant au propane (R290) ne doivent pas être placés dans des zones présentant des sources d'ignition (comme des contacts électriques nus) ou dans des zones où le frigorigène pourrait s'accumuler en cas de fuite. Le type de frigorigène est indiqué sur la plaque signalétique du réfrigérateur.
- Ne pas installer le meuble à ciel ouvert.
- Ne pas installer le meuble à proximité de sources de chaleur (p. ex. chauffages) ou dans des zones à risques explosifs (p. ex. pompes á essence).
- Eviter l'ensoleillement direct (p. ex. par une fenêtre) (fig. 1).
- Ne pas exposer le meuble au courant d'air de ventilateurs ou de portes ouvertes (fig. 2).
- Observer la sortie d'air des installations de conditionnement d'air/ d'aération (fig. 3).
- Ne pas obstruer le soubassement du meuble avec des objets, comme p. ex. cartons de produits (fig. 4).
- En cas d'implantation murale, veiller à ce que le ventilateur du groupe frigorifique puisse aspirer sans entrave l'air ambiant du local à l'avant du soubassement et l'évacuer par les ouïes d'aération sur la face supérieure.

Respecter les distances minimales prescrites!

- En cas d'implantation de plusieurs meubles l'un à côté de l'autre ou l'un derrière l'autre, observer absolument le plan concernant l'implantation correspondante.

I

4 Posizionamento

4.1 Scelta del luogo di posizionamento

Per garantire un esercizio senza guasti dell'isola, osservare assolutamente i seguenti punti:

- Non posizionare il mobile in condizioni ambientali che potrebbero ridurre la durata dei componenti metallici ed elettrici/elettronici (ad esempio, pericolo di corrozione avanzata)
- Le unità refrigeranti a propano (R290) non possono essere posizionate in zone dove sono presenti possibili fonti di accensione (ad esempio, contatti elettrici non sigillati) né dove il refrigerante potrebbe concentrarsi in caso di perdite. Il refrigerante in oggetto è specificato sulla targhetta del tipo della vetrina.
- Non posizionare il mobile all'aperto.
- Non posizionare il mobile in prossimità di sorgenti termiche (ad es. termosifoni) o in aria esplosiva (ad es. pumpa di carburante).
- Evitare gli irradiazioni solari diretti (ad es. Attraverso finestre) (fig. 1).
- Non esporre il mobile alle correnti d'aria di ventilatori o di porte aperte (fig. 2).
- Fare attenzione all'aria di scarico degli impianti di condizionamento / ventilazione (fig. 3).
- Non chiudere la zona inferiore del mobile con oggetti, ad es. scatole di cartone (fig. 4).
- Durante il posizionamento contro una parete assicurarsi che il ventilatore dell'unità motocondensante possa aspirare liberamente l'aria dall'ambiente attraverso la zona degli zoccoli e scaricare nuovamente attraverso la feritoia di aerazione situata sul lato superiore.

Osservare le distanze minime prescritte!

- Durante il posizionamento di diversi mobili adiacente o in tandem osservare assolutamente lo schema relativo alla rispettiva installazione.

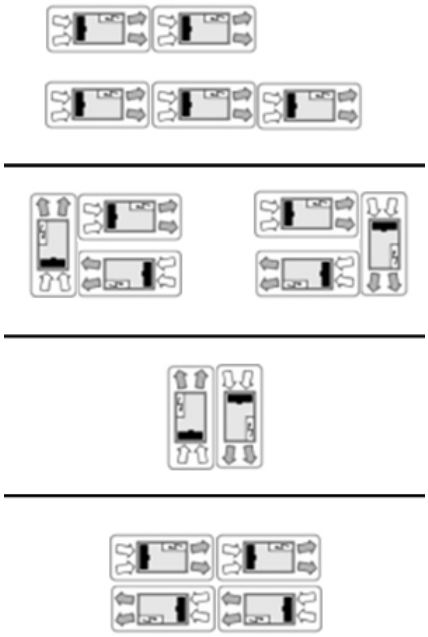


Fig. 5

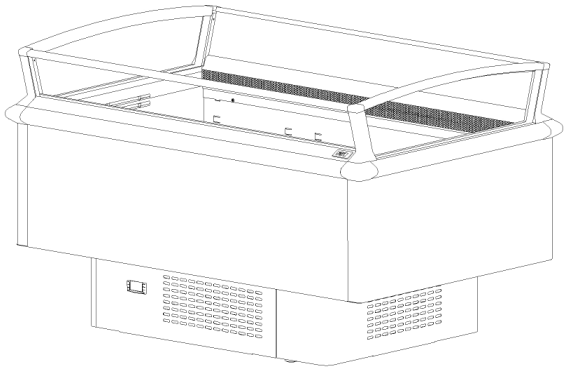


Fig. 6

4 Aufstellung

Mögliche Aufstellungsformen sind:

- Einzelaufstellung (Fig. 6).
- Reihenaufstellung (Fig. 5 und 7)
- Gruppenaufstellung (Fig. 5 und 8).

Bei allen Aufstellungsformen ist unbedingt darauf zu achten, daß der ungehinderte Luftaustritt aus den Lüftungsschlitzen an der Sockelblende gewährleistet bleibt und ein Wärmestau ausgeschlossen ist. Nur so ist ein störungsfreier Betrieb gewährleistet.

Fig. 5 zeigt die möglichen Aufstellungsvarianten der Reihen- und Gruppenaufstellung. Die Symbole haben folgende Bedeutung:

Warme Abluft

Zuluft

Schaltkasten mit Thermostat und Abtauuhr

Verflüssiger

4.2 Einzelaufstellung

Bei der Einzelaufstellung (Fig. 6) gegen eine Raumwand bzw. in eine Raumecke kann daß Kühlmöbel vollständig gegen die Wand gestellt werden, da durch die umlaufenden Stoßleisten der erforderliche Mindestabstand zwischen Kühlmöbel und Wand von 35 mm gewährleistet ist.

GB

4 Installation

Installation options are

- Stand-alone installation (fig. 5)
- Single-row line-up installation (fig. 5, 7)
- Group installation (fig. 5,8)

In all installation options, air entry and exit must be unhindered to exclude accumulation of heat. Only then is trouble-free operation guaranteed. Any non-observance of the prerequisites for installation may impair operational safety and increase energy consumption.

Fig. 5 shows the possible singlerow line-up and group installation versions.

The symbols have the following meanings:

- Warm air outlet
- Air intake
- Switchbox with thermostat and defrost timer
- Condenser

4.2 Stand-alone installation

When the cabinet is installed as standalone unit (fig. 6) against a wall or in a corner, it can be placed completely against the wall since the required min. distance of 35 mm between the cabinet and room wall is ensured by the all-around bumpers.

F

4 Implantation

Les formes d'implantation possibles sont les suivantes:

- Implantation isolée (fig. 5)
- Mise en linéaire (fig. 5, 7)
- Implantation en groupe (fig. 5, 8)

En ce qui concerne toutes les formes d'implantation, il faut absolument veiller à ce que l'entrée et la sortie d'air se fassent sans encombre pour qu'une accumulation de chaleur soit exclue. Un fonctionnement exempt de défaut n'est garanti que de cette manière. Si les spécifications pour l'implantation ne sont pas respectées, cela peut affecter la sécurité de fonctionnement et augmenter les coûts d'exploitation.

Fig. 5 montre les variantes d'implantation possibles de la mise en linéaire et de l'implantation en groupe.

Les symboles ont la signification suivante:

- Sortie d'air chaud
- Arrivée d'air
- Coffret de commande avec thermostat et pendule de dégivrage
- Condenseur

4.2 Implantation isolée

En cas d'implantation isolée (fig. 6) contre un mur ou dans un coin de local, le meuble peut être placé complètement contre le mur car la distance minimale requise de 35 mm entre le meublet et le mur est garantie par les pare-chocs de tous côtés.

I

4 Posizionamento

Esempi di posizionamento:

- Posizionamento singolo (fig. 5)
- Posizionamento in fila (fig. 5, 7)
- Posizionamento a gruppo (fig. 5, 8)

In tutte le forme di posizionamento assicurarsi che venga garantita assolutamente l'entrata e l'uscita libera dell'aria e che sia esclusa una congestione di calore. Solo così è possibile garantire un esercizio senza guasti. La sicurezza di funzionamento viene ridotta e i costi d'esercizio aumentano se non vengono osservate le prescrizioni di posizionamento.

La fig. 5 mostra le eventuali varianti del posizionamento in fila e del posizionamento a gruppo.

I simboli presentano il seguente significato:

- Ripresa aria calda
- Mandata aria
- Unità di comando con termostato e orologio dello sbrinamento
- Condensatore

4.2 Posizionamento singolo

Per il posizionamento singolo (fig. 6) contro una parete o un angolo del locale il mobile può essere sistemato completamente contro il muro, perché la distanza minima richiesta di 35 mm fra il mobile e parete viene garantita dai batticarelli periferici.

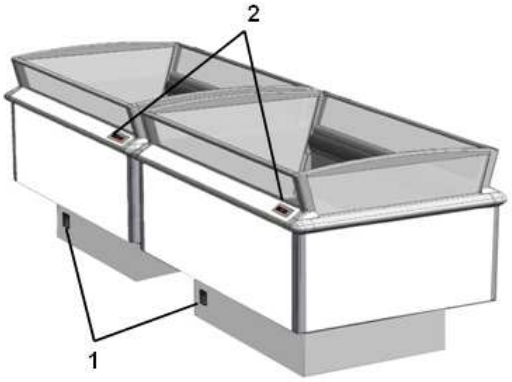


Fig. 7

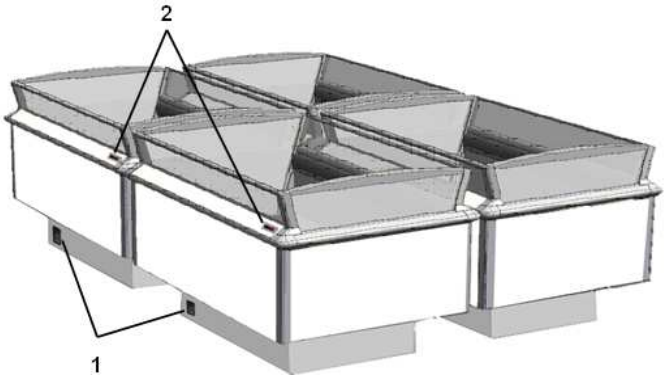


Fig. 8

4 Aufstellung

4.3 Reihenaufstellung

Fig. 7 zeigt die Längsseite des Kühlmöbels mit der Elecktronik (7-1) und der zusätzlichen Digitalanzeige (7-2).

4.4 Gruppenaufstellung

Fig. 8 zeigt die Längsseite des Kühlmöbels mit der Elektronik (8-1) und der zusätzlichen Digitalanzeige (8-2).

GB

4 Installation

4.3 Single-row line-up

Fig. 7 shows the side of the cabinet with the electronic (7-1) and the additional temperature controller (7-2).

4.4 Group installation

Shows the side of the cabinet with the electronic (8-1) and the additional temperature controller (8-2).

F

4 Implantation

4.3 Mise en linéaire

Fig. 7 représente le grand côté du meuble avec le régulateur de température (7-1) et l'écran supplémentaire pour le contrôele de la température. (7-2)

4.4 Implantation dos-à-dos

Fig. 8 représente le grand côté du meuble avec le régulateur de température (8-1) et l'écran supplémentaire pour le contrôele de la température. (8-2)

I

4 Posizionamento

4.3 Posizionamento in fila

La fig. 7 mostra il lato longitudinale del mobile con il regolatore (7-1) e il display supplementare per il controllo della temperatura. (7-2)

4.4 Posizionamento a gruppo

La fig. 8 mostra il lato longitudinale del mobile con il regolatore (8-1) e il display supplementare per il controllo della temperatura. (8-2)

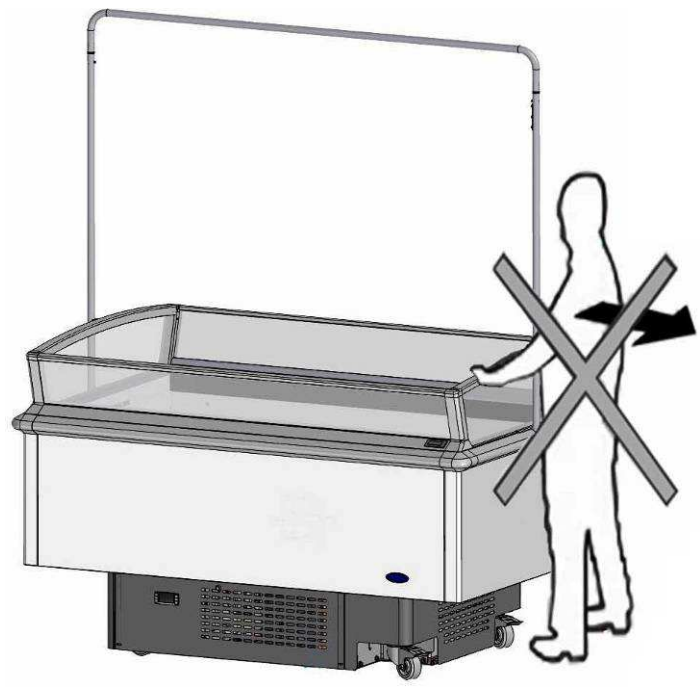


Fig. 9

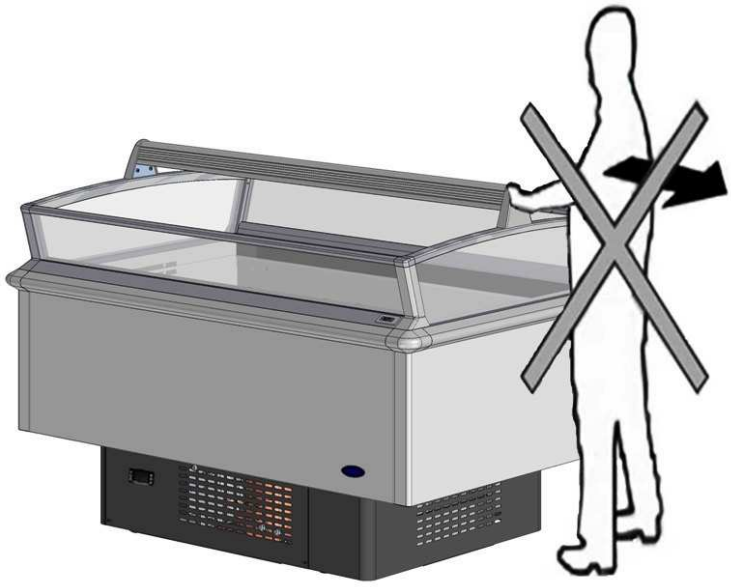


Fig 10

4 Aufstellung

4.5 Aufstellvorgang

- Nach dem Entfernen der Transportsicherungen, ggf. Zubehörteile gemäß den für diese Teile gültigen Montageanleitungen montieren.

Nur Original-Zubehörteile verwenden. Beim Anbau von nicht originalen Zubehörteilen besteht die Gefahr von Beschädigungen am Kühlmöbel.

- Kühlmöbel am gewünschten Ort aufstellen.

Vorgaben zur gewählten Aufstellungsform beachten.

STOP

Beim Heben das Gewicht des Kühlmöbels (siehe Technische Daten) berücksichtigen.

Möbel nur durch Schieben bewegen. Niemals oben, d.h. am Glas, Displayrahmen oder an der Beleuchtung ziehen oder drücken (Fig. 9, Fig 10).

Um das Verschieben des Kühlmöbels zu erleichtern, ist ein Fahrzubehör erhältlich siehe auch Kap. 13).

Kühlmöbel längs- und stirnseitig horizontal auf einen ebenen Boden ausrichten.

GB

4 Installation

4.5 Installation procedure

- After removing the transport guards, mount accessories as desribed in the specific mounting instructions.

Only use original accessories to avoid possible damage to the cabinet.

- Install the cabinet at the desired location.

Observe specifications on the desired installation form.

When lifting please consider the weight of the cabinet (see Specifications).

Move the cabinet only by pushing. Never pull or push at the top, i.e. at the glass, lighting (fig. 9, fig 10) or at the display frame.

Castors are available to facilitate movement of the cabinet (see section 13).

Perform horizontal alignment of the refrigerated cabinet on the sides and ends on even bases.

F

4 Implantation

4.5 Mise en place

- Après avoir enlevé les arrêtoirs de transport, monter si nécessaire les pièces accessoires conformément aux instructions de montage valables pour ces pièces.

N'utiliser que des pièces accessoires d'origine. Le montage de pièces accessoires non d'origine pourrait entraîner un risque de détérioration du meuble

- Installer le meuble à l'endroit souhaité.

Observer les spécifications concernant la forme d'implantation choisie.

Lors du levage, tenir compte du poids du meuble (voir Caractéristiques techniques).

Ne déplacer le meuble réfrigéré qu'en le poussant. Ne jamais tirer ou pousser en haut sur la vitre, eclairage ou le cadre d'affichage (fig. 9, fig 10).

Pour faciliter le déplacement du meuble, vous pouvez commander des roulettes (voir également chap. 13).

Effectuer l'alignement horizontal du meuble en profondeur et en longueur sur une surface plane.

I

4 Posizionamento

4.5 Operazione di posizionamento

- Dopo la rimozione delle le protezioni per il trasporto montare eventualmente gli accessori secondo le istruzioni di installazione valide per questi pezzi.

Utilizzare solo accessori originali. Se si montano accessori non originali, esiste il pericolo di danneggiare l'isola.

- Posizionare il mobile nel luogo desiderato.

Osservare le predefinizioni relative alla forma di posizionamento scelta.

Prima dell'operazione di sollevamento contemplare il peso del mobile (vedi Caratteristiche tecniche).

Muovere il mobile solo mediante spostamento. Non tirare o premere mai nella parte superiore della superficie vetrata, Illuminazione o sulla cornice a display (fig. 9, fig 10).

Per facilitare lo spostamento del mobile ordinare separatamente il kit ruote (vedi cap. 13).

Allineare orizzontalmente il mobile sul lato longitudinale e sul lato frontale su una superficie piana.

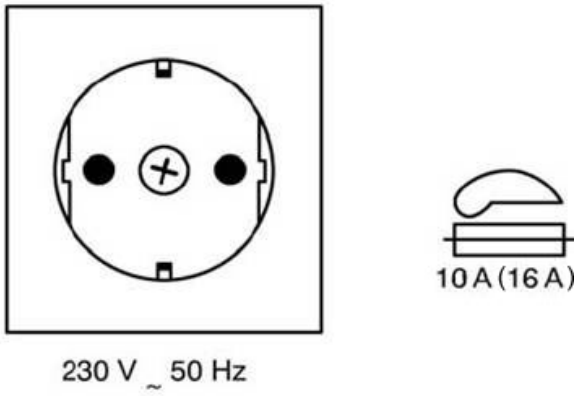


Fig. 11

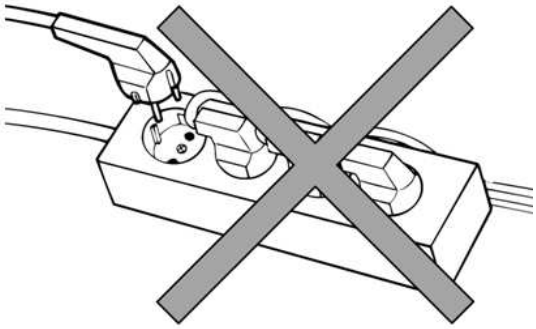


Fig. 12

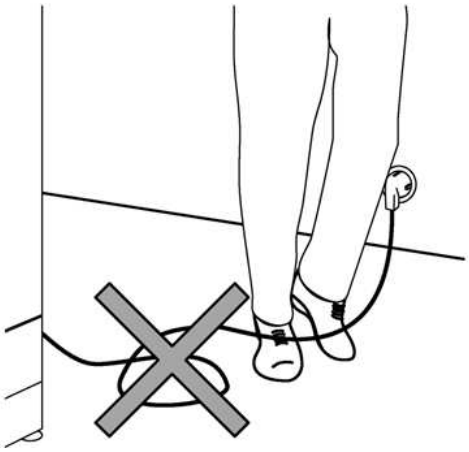


Fig. 13

4 Aufstellung

4.6 Voraussetzungen für den elektrischen Anschluß

Das Kühlmöbel wird durch Einstecken des Netzsteckers in eine Steckdose (Fig. 11) elektrisch angeschlossen.

Der Anschluß des Kühlmöbels an Mehrfachsteckdosen (Fig. 12) ist verboten.

Das Kühlmöbel hat keinen Ein-/Ausschalter. Aus diesem Grund wird die Installation eines lasttrennenden Fernschalters empfohlen. Der Fernschalter muß das Möbel allpolig vom Netz trennen, eine Kontaktöffnungsweite von min. 3 mm gewährleisten und gegenüber versehentlichem Wieder-einschalten sicherbar sein. Fragen Sie hierzu Ihren Elektroinstallateur.

Die verwendete Steckdose muß vorschriftsmäßig geerdet, fest installiert und separat mit einem 10A (16-A)-Leitungsschutzschalter, Typ C, abgesichert sein.

Netzspannung und Netzfrequenz der Steckdose müssen den im Typschild des Kühlmöbels eingeprägten Werten entsprechen. Darum muß bei längeren Steckdosenzuleitungen ggf. der Leitungsquerschnitt erhöht werden. Den Vorschriften des örtlichen Energieversorgungsunternehmens bezüglich des elektrischen Anschlusses (z. B. Fehlerstrom-Schutzschaltung, zusätzlicher Potentialausgleich, Fernschalter u. ä.) ist zu entsprechen. Fragen Sie im Zweifel Ihren Elektroinstallateur.

STOP

Netzleitungen so verlegen, daß sie vor möglichen Beschädigungen geschützt sind und keine Stolperrisiken (Fig. 13) darstellen.

Ggf. die Netzstecker von elektrisch betriebenen Zubehörteilen (wie z. B. Displayaufsatz) in separat abgesicherte Steckdosen einstecken.

Bitte bohren Sie nicht in das Möbeläußere und -innere. Dies kann den Kältekreislauf beschädigen.

Die Netzzuleitung darf nicht mit Teilen in Berührung kommen, die wärmer sind als 75℃

GB

4 Installation

4.6 Requirements for electrical connection

The cabinet is connected by inserting the power plug in a socket (fig. 11).

The cabinet must not be plugged into a multiple outlet power strip (see fig. 12).

The cabinet has no ON/-OFF switch, which is why we recommend provision remote switch must disconnect all poles of the cabinet from the mains, guarantee a contact opening width of at least 3 mm and must be able to be secured against accidental reactivation.
Please ask your electrician.

The socket employed must be firmly installed, properly earthed and separately fuse-protected by a 10A (16A)-circuit breaker, type C.

Supply voltage and frequency of the socket must be in accordance with the data shown on the type plate of the cabinet. Therefore, the cross-section of the wires must be increased, if necessary, for long wires to the socket. The local utility company's regulations on the power connection (e.g. earth-fault protection, additional equipotential bonding, remote control switch etc.) must be observed.
If in doubt, consult a qualified electrician.

Run the power cables so that they are protected from risk of damage and there is no risk of tripping (fig. 13).

If necessary, put the plugs of electrically operated accessories (e.g. the display superstructure) into separately secured sockets.

Please don't drill in the outer or inner of the cabinet. This might damage the refrigeration circuit.

The power cable may not come into contact with parts over 75 °C.

F

4 Implantation

4.6 Conditions du raccordement électrique

Le meuble à basse température est raccordé électriquement en enfonçant la fiche de contact dans une prise de courant (fig. 11).

Le raccordement du meuble à des preses multiples est interdit (voir fig. 12).

Le meuble à basse température ne possède pas d'interrupteur de Marche/ Arrêt. C'est pourquoi il est recommandé d'installer un interrupteur à distance à coupure en charge. L'interrupteur à distance doit couper le meuble du réseau sur tous les pôles, garantir une largeur d'oùverture de contact de 3 mm min. et pouvoir être protégé contre un réenclenchement non intentionnel.
A ce sujet, demandez à votre électricien.

La prise de courant utilisée doit être réglementairement mise à la terre, installée à demeure et protégée séparément à l'aide d'un disjoncteur de 10 A (16 A), de type C.

La tension et la fréquence du réseau doivent correspondre aux valeurs imprimées dans la plaque signalétique du meuble. C'est pourquoi la section du conducteur doit être augmentée, le cas échéant, pour les conducteurs d'arrivée à la prise de courant assez longs. Il faut satisfaire aux prescriptions de l'entreprise d'électricité locale en ce qui concerne le raccordement électrique (p.ex. déclenchement par courant de défaut, compensation supplémentaire de potentiel, interrupteur à distance, et autres). En cas de doute, demandez à votre électricien.

Poser les câbles d'alimentation de sorte qu'ils soient protégés contre des détériorations éventuelles et ne représentent pas de risque de trébuchement (fig. 13).

Le cas échéant, enfoncer les fiches de contact de pièces accessoires en exploitation électrique (comme p. ex. superstructure à pannonceaux) dans des prises protégées séparément par fusibles.

Ne percer ni l'extérieur ni l'intérieur du meuble. Cela pourrait endommager le circuit frigorifique.

Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces atteignant une chaleur supérieure à 75 °C.

I

4 Posizionamento

4.6 Premesse per il collegamento elettrico

Il mobile viene collegata elettricamente inserendo la spina di alimentazione in una presa di corrente (fig. 11).

Non è permesso collegare il mobile a prese multiple (vedi fig. 12).

Il mobile non dispone di un inseritore/disinseritore.
Perciò viene suggerito di insta llare un teleruttore ad interruzione di carico. Il teleruttore deve staccare il mobile dalla rete in modo onnipolare, garantire una apertura di contatto di minimo 3 mm ed essere assicurabile contro restart accidentali.
Chiedere consiglio all'elettricista.

La presa di corrente utilizzata deve essere collegata a massa conforme alle prescrizioni, installata in modo fisso e protetta separatamente con un interruttore automatico 10A (16 A), tipo C

Tensione e frequenza di rete devono corrispondere ai valori riportati sulla targhetta di identificazione del mobile. Perciò se i cavi di alimentazione fossero lunghi, aumentare eventualmente la sezione del conduttore. Inoltre devono essere soddisfatte le prescrizioni della società elettrica locale relative al collegamento elettrico (ad es. protezione per correnti di guasto, compensazione di potenziale supplìmentare, teleruttore, etc.).
In caso di dubbio chiedere consiglio all'elettricista.

Installare i cavi di alimentazione in modo che siano protetti contro eventuali danni e che non rappresentino ostacoli pericolosi (fig. 13).

Eventualmente inserire le spine di alimentazione degli accessori ad azionamento elettrico (ad es. Sovrastruttura a display) in prese di corrente a promezione separata.

Non forare nel' esteriore o interiore del mobile. E possibile de danneggiare il circuito di refrigerazione.

Il cavo di alimentazione non deve venire a contatto con componenti che presentano una temperatura superiore a 75° C.

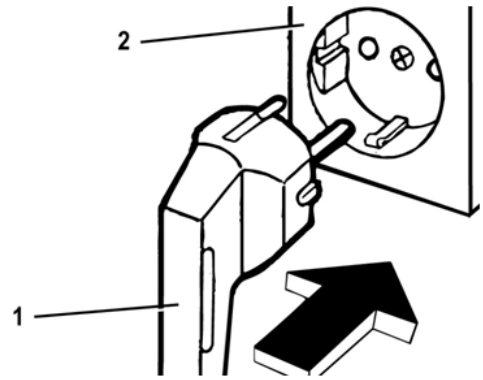


Fig. 1

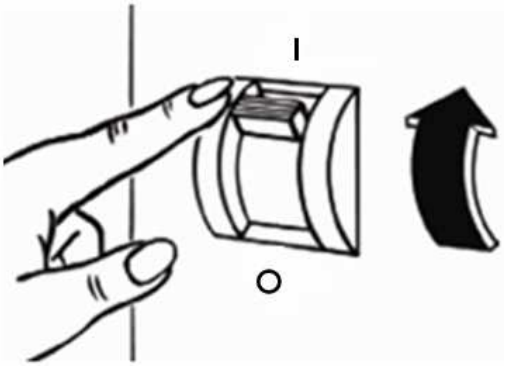


Fig. 2

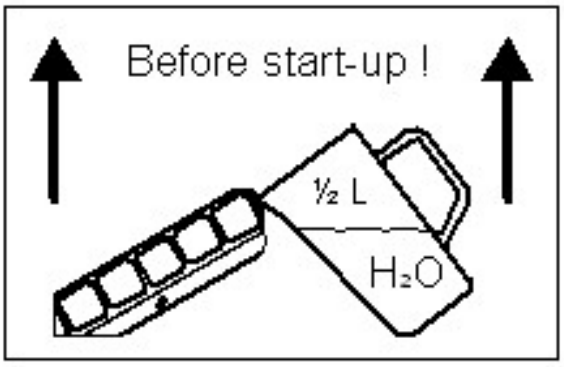


Fig 3

5 Inbetriebnahme

5.1 Maßnahmen vor der ersten Inbetriebnahme

Wurde das Kühlmöbel zum Zweck der Einbringung oder der Montage von Zubehör stark geneigt, so muß das Kühlmöbel vor der Inbetriebnahme **mindestens drei Stunden ruhen**. Hierdurch kann sich das Schmieröl im Verdichter sammeln! Wird dies nicht beachtet, kann es zu einem Totalschaden der Verdichter-Kältemaschine kommen.

5.2 In Betrieb setzen

Das Kühlmöbel darf nur in Betrieb gesetzt werden (Fig. 1), wenn es wie beschrieben aufgestellt ist.

- Netzstecker (1-1) in die Steckdose (1-2) stecken!

Bei der Auswahl der Steckdose die Vorgaben des Kap. 4.6 beachten. Der Anschluß des Kühlmöbels an Mehrfachsteckdosen ist verboten.

Das Kühlmöbel hat keinen Ein-/Ausschalter. Aus diesem Grund wird die Installation eines Fernschalters empfohlen. Fragen Sie hierzu Ihren Elektroinstallateur.

- Falls vorhanden, Schalter der Ferneinschaltung (Fig. 2) einschalten.

Durch leise Laufgeräusche der Ventilatoren und der Kältemaschinen können Sie hören, ob das Kühlmöbel den Betrieb aufgenommen hat.

- Bei Version Multinor ..G Glasschiebedeckel schließen.

Der Kunde muss die Deckel immer richtig schließen Anderenfalls kann es zu Kondenswasserbildung kommen.

Giessen Sie 0,5 l Wasser direkt in die Luftrückfuhrleitung. (Fig. 3) So wird gewährleistet, dass der Siphon der Abtauwasserleitung gefüllt ist und die Produkte in kurzer Zeit eingelagert werden können. Nach Einfüllen des Wassers warten Sie bitte mindestens 10 Minuten bis zum Einschalten der Kühltruhe.

GB

5 Starting

5.1 Measures prior to Starting

If the cabinet has been sharply tilted while being sited or for mounting of accessories, **it must be left to stand for at least three hours** before being started to allow the lubricating oil to settle in the compressor!
Failure to do so can cause total destruction of the compressor refrigerating system.

5.2 Setting into operation

Start the cabinet only if it has been installed as described.

- Plug power plug (1-1) in socket (1-2).

When selecting the socket, observe the requirements stated in section 4.7. The cabinet must not be plugged into a multiple-outlet power strip (see fig. 2)

The cabinet has no ON/OFF switch, so, we recommend provision of a remote control switch.
Please ask your electrician.

- Switch on remote control switch (fig. 2) if provided.

Starting is signalled by the low running noise of fans and refrigeration system.

- Close the sliding glass lids in case of Multinor “G” version

Customer should close the lids properly. If not, condensation might happen.

Pour 0.5 l of water directly into the air-return duct. (Fig. 3) This ensures that the siphon of the defrost water drain is filled and loading of products will be possible within a shorter period of time. Once the water has been filled into the merchandiser, wait at least 10 minutes before starting it.

F

5 Mise en service

5.1 Mesures à appliquer avant la première mise en service

Si le meuble a été fortement incliné pour la mise en place ou le montage d’accessoires, **il doit reposer au moins trois heures** avant la mise en service pour que l’huile lubrifiante puisse s’accumuler dans le compresseur!
Si ce point n’est pas observé, il peut se produire une perte totale de la machine frigorifique à compression.

5.2 Mettre en service

Le meuble ne peut être mis en service que s’il est implanté comme décrit.

- Enfoncer la fiche de contact (1-1) dans la prise de courant (1-2).

Lors du choix de la prise de courant, observer les specifications du chap. 4.7. La connexion de la vitrine multiponts à des prises multiples (voir fig. 2) est interdite.

Le meuble ne possède pas d’interrupteur de Marche/ Arrêt. C’est pourquoi il est recommandé d’installer un interrupteur à distance.
A ce sujet, demandez à votre électricien.

- Enclencher l’interrupteur de la mise en circuit à distance (fig. 2) si disponible.

Vous pouvez entendre si la le meuble s’est mis en service grâce aux légers bruits de marche des ventilateurs et du groupe frigorifique.

Pour la version Multinor .. G, fermer les couvercles vitrés coulissants.

Le client doit toujours fermer correctement les couvercles. Il peut se former sinon de la condensation.

Verser 0.5 litre d’eau directement dans la gaine de reprise. (Fig. 3) Cela permet de s’assurer que le siphon de la conduite de vidange de l'eau dégelée est rempli et de réduire le délai pour entreposer des produits. Lorsque le présentoir est rempli d’eau, attendre au moins 10 minutes avant de le démarrer.

I

5 Messa in funzione

5.1 Provvedimenti prima della messa in funzione

Se il mobile è stato fortemente inclinato a causa del posizionamento o del Montaggio degli accessori, **attendere minimo tre ore** prima della messa in funzione in modo da permettere all’olio lubrificante di raccogliersi nel compressore!
Se questa prescrizione non viene osservata, la macchina frigorifera a compressione può essere danneggiata irreparabilmente.

5.2 Messa in esercizio

Il mobile può essere messo in funzione solo se è stato posizionato come descritto in precedenza.

- Inserire la spina di alimentazione (1-1) nella presa di corrente (1-2).

Quando si sceglie la presa di corrente, osservare le predefinizioni riportate al cap. 4.7. Non è permesso collegare il mobile refrigerato a prese multiple (vedi fig. 2).

Il mobile non dispone di un inseritore/ disinseritore. Perciò viene suggerito di installare un teleruttore.
Chiedere consiglio all’elettricista.

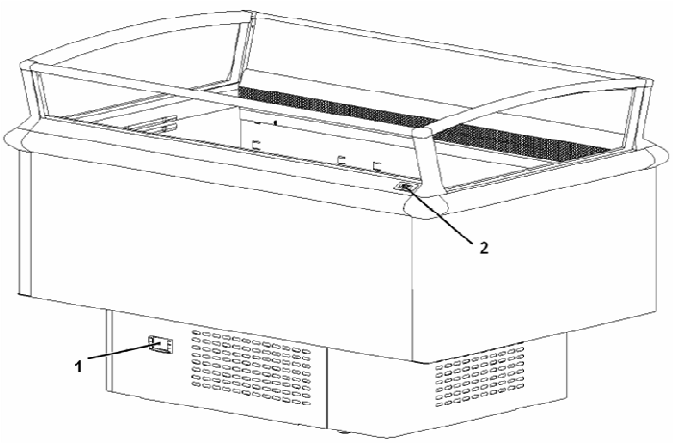
- Inserire l’interruttore (se disponibile) dell’inserzione a distanza (fig. 2).

I lievi rumori di funzionamento emessi da ventilatori e dall’unità motocondensante permettono di capire se il murale refrigerato è in funzione.

Con versione Mulitinor ..G, chiudere i coperchi scorrevoli in vetro.

Il cliente deve chiudere i coperchi sempre correttamente. In caso contrario può verificarsi una formazione di condensa.

Versare 0,5 lt. di acqua direttamente nella condotta di ritorno aria (Fig. 3). L’operazione garantisce il riempimento del sifone di scarico dell’acqua di sbrinamento, permettendo di caricare i prodotti nel più breve tempo possibile. Dopo aver riempito l’espositore con acqua, attendere almeno 10 minuti prima di avviare.



6 Einstellung der Aufbewahrungstemperatur

6.1 Allgemeine Hinweise zur Temperatureinstellung

Zur automatischen Temperatursteuerung dient ein elektronischer Temperaturregler auf der Sockelblende. (Dixell)

Der Temperaturregler wurde werkseitig voreingestellt und arbeitet automatisch. Die Grundeinstellung wurde für Umgebungsbedingungen von 20 ℃ und eine relative Luftfeuchtigkeit von 50% voreingestellt.

Für die Lagerung von Lebensmitteln in Kühl- und Tiefkühlmöbeln werden vom Gesetzgeber bezogen auf die verschiedenen Warengruppen folgende Produkttemperaturen vorgeschrieben:

Molkereiprodukte	+10℃ oder kälter
Feinkost	+7℃ oder kälter
Fleisch- und Wurstwaren	+5℃ oder kälter
Hackfleisch	-1..2℃ oder kälter
Tiefkühlkost, Speiseeis	-18℃ oder kälter

Verwenden Sie zur Feststellung der aktuellen Aufbewahrungstemperatur die Anzeige an der Elektronik (1-1) oder das Display in der Stoßleiste (1-2).

GB

6 Setting the storage temperature

6.1 General information on setting the temperature

The temperature inside the cabinet is controlled automatically by the electronic temperature controller located on lower front panel (Dixell).

The electronic temperature controller has been preset in the factory and works automatically. The basic setting has been pre-set to ambient air conditions of 20 °C and 50 % rel. humidity.

Legislation prescribes the following product temperatures for the different product groups with regard to the storage of food in refrigerated and frozen food cabinets:

Dairy products	+10° or colder
Delicatessen	+7° or colder
Fresh and processed meats	+5° or colder
Minced meat	-1..2°C or colder
Frozen food, ice cream	-18° or colder

Use the display on the electronic compartment (1-1) or the display on the bumper (1-2) to check the storage temperature.

F

6 Réglage de la température e conservation

6.1 Notices générales de réglage de température

Un régulateur de température électronique (Dixell) placé sur l'habillage de socle sert au réglage automatique de la température.

Le régulateur de température électronique a été préréglé à l'usine et fonctionne automatiquement. Le réglage de base a été préréglé pour des conditions d'ambiance de 20 °C et une humidité relative de l'air de 50 %.

Les températures de produit suivantes, en ce qui concerne les différents groupes de produits, sont prescrites par le législateur pour le stockage de denrées dans des meubles froids et à basse température:

Produits laitiers	+10° ou plus froid
Produits d'épicerie fine	+7° ou plus froid
Boucherie et de charcuterie	+5° ou plus froid
Viande hachée	-1..2°C ou plus froid
Produits surgelés, crème glacée	-18° ou plus froid

Utilisez l'écran du régulateur (1-1)ou l'écran monté sur le pare-choc (1-2) pour le contrôle de la température de conservation actuelle.

I

6 Regolazione della temperatura di conservazione

6.1 Note generali relative alla regolazione della temperatura

Per il controllo automatico della temperatura del mobile é disponibile un regolatore elettronico situato sul rivestimento zoccolo.

Il regolatore elettronico è stato preregolato in fabbrica e funziona automaticamente. La regolazione base è stata preimpostata per una temperatura ambiente di 20 °C e una umidità relativa dell'aria del 50 %.

In relazione ai diversi gruppi di prodotto la legge prescrive le seguenti temperature per conservare i generi alimentari nei mobili:

Latticini	+10° o inferiore
Prodotti gastronomici	+7° o inferiore
Carne e salumi	+5° o inferiore
Carne macinata	-1..2°C o inferiore
Prodotti surgelati, gelati	-18° o inferiore

Per determinare la temperatura di conservazione corrente, utilizzare il display del regolatore (1-1) o il display (1-2) montato nel batticarello.

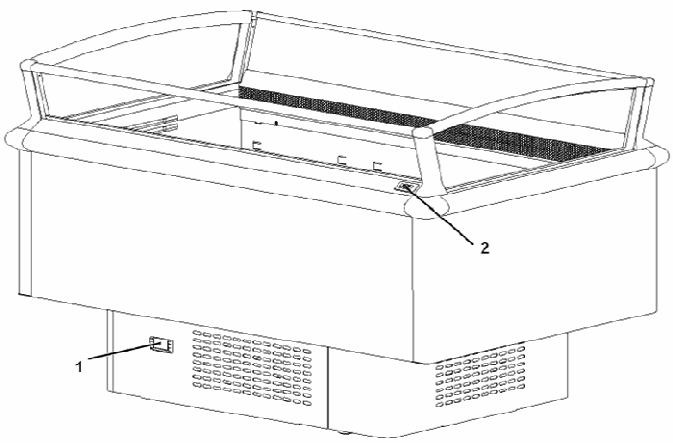


Fig. 1

Fig 2

Fig. 3

Fig. 4

Fig. 5

6 Einstellung der Aufbewahrungstemperatur

6.2 Einstellung der Steuerelektronik

Die Steuerung wird werkseitig voreingestellt und arbeitet automatisch. Die Grundeinstellung wird für Umgebungsbedingungen von 20 ℃ und eine relative Luftfeuchtigkeit von 50 % voreingestellt.

Falls eine Neueinstellung bzw. Anpassung der Aufbewahrungstemperatur notwendig wird, gehen Sie wie folgt vor:

Beachten Sie bei der Einstellung der Temperatur

- Veränderte Umgebungsbedingungen erfordern eine entsprechende Anpassung.
- Nehmen Sie die Temperaturänderung nur in kleinen Schritten vor, da bis zum Erreichen der gewünschten Aufbewahrungstemperatur eine gewisse Zeit vergehen muß.

Umschaltbar: * / * (Fig. 1-1)**

- Tastatur entriegeln:

Auf + Ab min 3. Sekunden drücken „Pon“ blinkt kurz. (Fig 2)

- Taste **set** 3 Sekunden lang drücken (siehe Fig. 3)

Aufbewahrungstemperatur senken:

- Taste (Fig.4) so oft betätigen, bis die Temperatur auf den gewünschten Wert gesenkt ist.
- Taste **set** drücken, um die neue Solltemperatur zu speichern (siehe Fig. 3).

Aufbewahrungstemperatur erhöhen:

- Taste (Fig. 5) so oft betätigen, bis die Temperatur auf den gewünschten Wert erhöht ist.
- Taste **set** drücken, um die neue Solltemperatur zu speichern (siehe Fig. 3).
- Tastatur verrriegeln:

Auf + Ab min 3. Sekunden drücken „Pof“ blinkt kurz. (Fig 2)

Am Temperaturregler lassen sich eine Vielzahl von weiteren Parametern einstellen. Ein Verändern dieser Parameter darf jedoch nur von autorisiertem Servicepersonal durchgeführt werden, da es das Betriebsverhalten des Kühlmöbels beeinflußt.

Die Solltemperatur ist werkseitig eingestellt. Sollte die Temperaturanzeige ca. 4 Stunden nach der Beschickung des Möbels mit Ware einen vom Sollwert abweichenden Wert anzeigen, so kann die Temperatur nachgeregelt werden.

Falls eine Neueinstellung bzw. Anpassung der Aufbewahrungstemperatur notwendig wird, siehe Kap. 6.

GB

6 Setting the storage temperature

6.2 Setting for the electronic controller

The controller has been pre-set in the factory and works automatically. The basic setting has been pre-set to ambient air conditions of 20 °C and 50 % rel. humidity.

Should readjustment or resetting of the storage temperature be required:

When setting the temperature, please observe the following:

- Changes in the ambient conditions demand a corresponding adaptation of the temperature.
- Only carry out the temperature changes in small steps, as a certain time must elapse before the required storage temperatures are reached.

Chiller / Freezer: * / * (Fig. 1-1)**

- Unlock the keyboard:

Keep the “up” and “down” keys pressed together more than 3 sec. (Fig 2)
The “Pon” message will be displayed.

- Press 3 sec. the **set** key (fig. 3).

Lowering the storage temperature:

- Press the key (fig.4) until the temperature is lowered to the required figure.
- Press the **set** key in order to store the new temperature (fig. 3).

Raising the storage temperature:

- Press the key (fig. 5) until the temperature is raised to the required figure.
- Press the **set** key in order to store the new temperature (see fig. 3).
- Lock the keyboard:

Keep the “up” and “down” keys pressed together more than 3 sec. (Fig 2)
The “Pof” message will be displayed.

A number of further parameters can be set on the temperature controller. However, alteration of these parameters may only be done by authorised service personnel, as it influences the operational performance of the refrigerated cabinet

The set point temperature has been factory set. If the temperature displayed on the controller approx. 4 hours after the products have been loaded into the cabinet is not between –the set point temperature, the temperature can be readjusted.

Should readjustment or resetting of the storage temperature be required, see section 6.

F

6 Réglage de la température e conservation

6.2 Réglage du régulateur électronique

Le régulateur a été préréglé à l’usine et fonctionne automatiquement. Le réglage de base a été préréglé pour des conditions d’ambiance de 20 °C et une humidité relative de l’air de 50 %.

Si un nouveau réglage ou une adaptation de la température de conservation du meuble s’avère nécessaire:

Observez les points suivants lors du réglage de la température :

- Les conditions d’ambiance modifiées requièrent une adaptation conséquente de la température.
- Ne procéder à une modification de température que très progressivement, car il doit s’écouler un certain temps jusqu’à ce que la température de conservation souhaitée soit atteinte.

Froid positif / négatif: * / * (Fig. 1-1)**

- • Déverrouiller le clavier :

Maintenir appuyées les touches "haut" et "bas" plus de 3 secondes. (Fig 2)
Le message "Pon" s'affiche.

- Appuyer 3 secondes sur la touche **set** (fig. 3).

Abaisser la température de conservation:

- Actionner la touche (fig.4) jusqu’à ce que la température soit abaissée à la valeur souhaitée.
- Actionner la touche **set** pour enregistrer la nouvelle température (voir fig. 3).

Augmenter la température de conservation:

- Actionner la touche (fig. 5) jusqu’à ce que la température soit augmentée à la valeur souhaitée.
- Presser la touche **set** pour enregistrer la nouvelle température (voir fig. 3).
- • Verrouiller le clavier :

Maintenir appuyées les touches "haut" et "bas" plus de 3 secondes. (Fig 2)
Le message "Pof" s'affiche.

De nombreux autres paramètres peuvent être réglés au régulateur de température. Une modification de ces paramètres ne doit cependant être effectuée que par du personnel de service autorisé, car elle influence la tenue en service du meuble

Le régulateur a été réglé à l’usine. Si l’indication de température indique une valeur divergeant de la valeur prescritte env. 4 heures après que le meuble a été chargé de produits surgelés, il est alors possible de parfaire le réglage.

Si un nouveau réglage ou une adaptation de la température de conservation du meuble s’avère nécessaire, voir chap. 6.

I

6 Regolazione della temperatura di conservazione

6.2 Regolazione del regolatore elettronico

Il regolatore é stato preregolato in fabbrica e funziona automaticamente. La regolazione base è stata reimpostata per una temperatura ambiente di 20 °C e una umidità relativa dell’aria del 50 %.

Se è necessario regolare nuovamente o adattare la temperatura di conservazione, procedere nel modo seguente:

Per la regolazione della temperatura osservare quanto segue:

- Mutate condizioni ambientali richiedono un adattamento adeguato della temperatura
- Deve trascorrere un determinato periodo di tempo prima di raggiungere la temperatura di conservazione desiderata, quindi modificarla procedendo a piccoli passi.

Freddo positivo / negativo: * / * (Fig. 1-1)**

- • Sbloccare la tastiera:

Mantenere premuti insieme i tasti “su” e “giù” per più di 3 sec. (Fig 2)
Viene visualizzato il messaggio “Pon”.

- Premere 3 sec. il tasto **set** (fig. 3).

Riduzione della temperatura di conservazione:

- Premere il tasto (fig. 4) finché non si raggiunge il temperatura desiderato.
- Premere il tasto **set** per memorizzare il nuovo temperatura (vedi fig. 3).

Aumento della temperatura di conservazione:

- Premere il tasto (fig. 5) finché non si raggiunge il temperatura desiderato.
- Premere il tasto **set** per memorizzare il nuovo temperatura (vedi fig. 3).
- • Bloccare la tastiera:

Mantenere premuti insieme i tasti “su” e “giù” per più di 3 sec. (Fig 2)
Viene visualizzato il messaggio “Pof”.

Sul regolatore di temperatura si possono imposare molti altri parametri.
Tuttavia per non influenzare il comportamento in esercizio del mobile refrigerato, i parametri possono essere modificati solo da personale di servizio autorizzato.

Il regolatore è stato regolato in fabbrica. Se circa 4 ore dopo l’introduzione dei prodotti nel mobile l’indicazione della temperatura dovesse differire dal valore prescritto, allora la temperatura può essere regolata nuovamente.

Se è necessario regolare nuovamente o adattare la temperatura di conservazione, procedere nel modo seguente, vedi cap. 6.

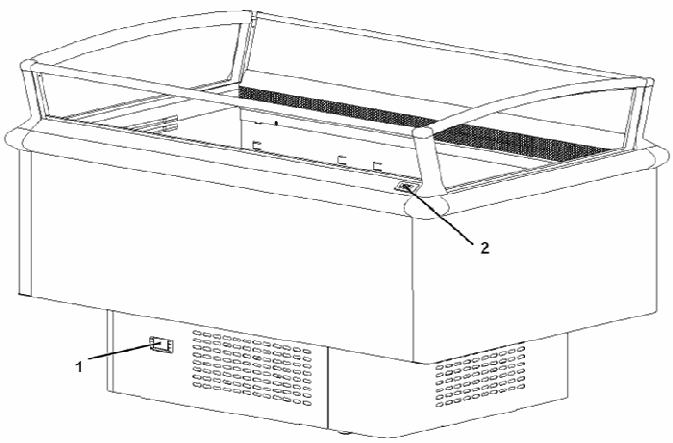


Fig. 6

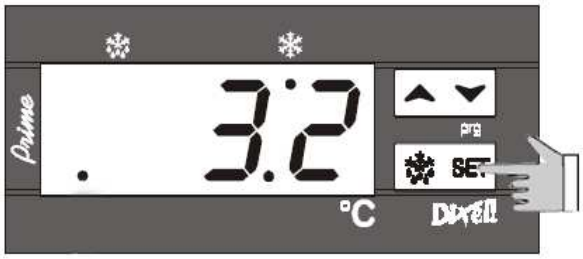


Fig. 7

Fig. 8

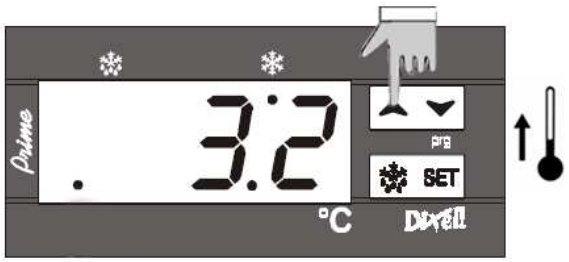


Fig. 9

6 Einstellung der Aufbewahrungstemperatur

Beachten Sie bei der Einstellung der Temperatur:

- Veränderte Umgebungsbedingungen erfordern eine entsprechende Anpassung.
- Nehmen Sie die Temperaturänderung nur in kleinen Schritten vor, da bis zum Erreichen der gewünschten Aufbewahrungstemperatur eine gewisse Zeit vergehen muß.

Pluskühlung: * (Fig. 6-1)

- Tastatur entriegeln:

Auf + Ab min 3. Sekunden drücken „Pon“ blinkt kurz.

- Taste **set** 3 Sekunden lang drücken (siehe Fig. 7)

Aufbewahrungstemperatur senken:

- Taste (Fig.8) so oft betätigen, bis die Temperatur auf den gewünschten Wert gesenkt ist.
- Taste **set** drücken, um die neue Solltemperatur zu speichern (siehe Fig. 7).

Aufbewahrungstemperatur erhöhen:

- Taste (Fig. 9) so oft betätigen, bis die Temperatur auf den gewünschten Wert erhöht ist.
- Taste **set** drücken, um die neue Solltemperatur zu speichern (siehe Fig. 7).
- Tastatur verrriegeln:

Auf + Ab min 3. Sekunden drücken „Pof“ blinkt kurz.

Am Temperaturregler lassen sich eine Vielzahl von weiteren Parametern einstellen. Ein Verändern dieser Parameter darf jedoch nur von autorisiertem Servicepersonal durchgeführt werden, da es das Betriebsverhalten des Kühlmöbels beeinflußt.

Die Solltemperatur ist werkseitig eingestellt. Sollte die Temperaturanzeige ca. 4 Stunden nach der Beschickung des Möbels mit Ware einen vom Sollwert abweichenden Wert anzeigen, so kann die Temperatur nachgeregelt werden.

Falls eine Neueinstellung bzw. Anpassung der Aufbewahrungstemperatur notwendig wird, siehe Kap. 6.

6 Setting the storage temperature

When setting the temperature, please observe the following:

- Changes in the ambient conditions demand a corresponding adaptation of the set temperature.
- Only carry out the temperature changes in small steps, as a certain time must elapse before the required storage temperatures are reached.

Chiller: * (Fig. 6-1)

- Unlock the keyboard:

Keep the “up” and “down” keys pressed together more than 3 sec.
The “Pon” message will be displayed.

- press 3 sec. the **set** key (fig. 7).

Lowering the storage temperature:

- Press the key (fig.8) until the temperature is lowered to the required figure.
- Press the **set** key in order to store the new temperature (fig. 7).

Raising the storage temperature:

- Press the key (fig. 9) until the temperature is raised to the required figure.
- Press the **set** key in order to store the new temperature (see fig. 7).

- Lock the keyboard:

Keep the “up” and “down” keys pressed together more than 3 sec.
The “Pof” message will be displayed.

A number of further parameters can be set on the temperature controller. However, alteration of these parameters may only be done by authorised service personnel, as it influences the operational performance of the refrigerated cabinet

The set point temperature has been factory set. If the temperature displayed on the controller approx. 4 hours after the products have been loaded into the cabinet is not between –the set point temperature, the temperature can be readjusted.

Should readjustment or resetting of the storage temperature be required, see section 6.

6 Réglage de la température e conservation

Observez les points suivants lors du réglage de la température :

- Les conditions d’ambiance modifiées requièrent une adaptation conséquente de la valeur de consigne.
- Ne procéder à une modification de température que très progressivement, car il doit s’écouler un certain temps jusqu’à ce que la température de conservation souhaitée soit atteinte.

Froid positif: * (Fig. 6-1)

- • Déverrouiller le clavier :

Maintenir appuyées les touches "haut" et "bas" plus de 3 secondes.
Le message "Pon" s'affiche.

- Appuyer 3 secondes sur la touche **set** (fig. 7).

Abaisser la température de conservation:

- Actionner la touche (fig.8) jusqu’à ce que la température soit abaissée à la valeur souhaitée.
- Actionner la touche **set** pour enregistrer la nouvelle température (voir fig. 7).

Augmenter la température de conservation:

- Actionner la touche (fig. 9) jusqu’à ce que la température soit augmentée à la valeur souhaitée.

Actionner la touche **set** pour enregistrer la nouvelle température (voir fig. 7).

- • Verrouiller le clavier :

Maintenir appuyées les touches "haut" et "bas" plus de 3 secondes.
Le message "Pof" s'affiche.

De nombreux autres paramètres peuvent être réglés au régulateur de température. Une modification de ces paramètres ne doit cependant être effectuée que par du personnel de service autorisé, car elle influence la tenue en service du meuble

Le régulateur a été réglé à l’usine. Si l’indication de température indique une valeur divergeant de la valeur prescritte env. 4 heures après que le meuble a été chargé de produits surgelés, il est alors possible de parfaire le réglage.

Si un nouveau réglage ou une adaptation de la température de conservation du meuble s’avère nécessaire, voir chap. 6.

6 Regolazione della temperatura di conservazione

Per la regolazione della temperatura osservare quanto segue:

- Mutate condizioni ambientali richiedono un adattamento adeguato del valore nominale.
- Deve trascorrere un determinato periodo di tempo prima di raggiungere la temperatura di conservazione desiderata, quindi modificarla procedendo a piccoli passi.

Freddo positivo: * (Fig. 6-1)

- • Sbloccare la tastiera:

Mantenere premuti insieme i tasti “su” e “giù” per più di 3 sec.
Viene visualizzato il messaggio “Pon”.

- Premere 3 sec. il tasto **set** (fig. 7).

Riduzione della temperatura di conservazione:

- Premere il tasto (fig. 8) finché non si raggiunge il temperatura desiderato.
- Premere il tasto **set** per memorizzare il nuovo temperatura (vedi fig. 7).

Aumento della temperatura di conservazione:

- Premere il tasto (fig. 9) finché non si raggiunge il temperatura desiderato.
- Premere il tasto (fig. 7) finché non si raggiunge il temperatura desiderato.

- • Bloccare la tastiera:

Mantenere premuti insieme i tasti “su” e “giù” per più di 3 sec.
Viene visualizzato il messaggio “Pof”.

Sul regolatore di temperatura si possono imposare molti altri parametri.
Tuttavia per non influenzare il comportamento in esercizio del mobile refrigerato, i parametri possono essere modificati solo da personale di servizio autorizzato.

Il regolatore è stato regolato in fabbrica. Se circa 4 ore dopo l’introduzione dei prodotti nel mobile l’indicazione della temperatura dovesse differire dal valore prescritto, allora la temperatura può essere regolata nuovamente.

Se è necessario regolare nuovamente o adattare la temperatura di conservazione, procedere nel modo seguente, vedi cap. 6.

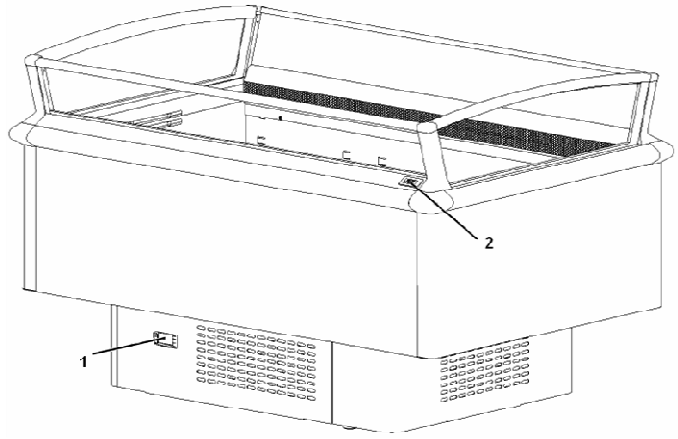


Fig. 10

Fig. 11

6.3 Umstellung von Tiefkühl- auf Kühlbetrieb

Nur möglich bei Multinor umschaltbar: */***

Die Umstellung zwischen den beiden Temperaturbereichen erfolgt mit dem Temperaturbereichumschalter.

Schalterstellung		Temperaturbereich
*	..40/80	0 … +2℃
	..60/80G	0 … +2℃
***	..40/80	-18℃ … -23℃
	..60/80G	-18℃ … -23℃

6.4 Temperatureinstellung Multinor Umschaltbar: * / ***

Für eine Neueinstellung bzw. Anpassung der Aufbewahrungstemperatur siehe Kapitel 6.

GB

6.3 Changing from low temperature to normal operation

Only possible with Multinor Chiller / Freezer: * / ***
The change between the two temperature ranges is done with the temperature range switch.

Switch position		Temperature range
	..40/80	0 … +2℃
	..60/80G	0 … +2℃
	..40/80	-18℃ -23℃
	..60/80G	-18℃ -23℃

6.4 Setting the temperature on Multinor Chiller / Freezer: * / ***

For a readjustment or resetting of the storage temperature see section 6.

F

6.3 Commutation de la température négative à la température positive

Uniquement possible pour Multinor froid positif /négatif: */***
Le changement d'un domaine de températures à l'autre s'effectue à l'aide du commutateur de domaine de températures.

Position du commutateur		Domaine de température s
	..40/80	0 … +2℃
	..60/80G	0 … +2℃
	..40/80	-18℃ -23℃
	..60/80G	-18℃ -23℃

6.4 Réglage de température du Multinor Froid positif / négatif: * / ***

Pour un nouveau réglage ou une adaptation de la température de conservation du meuble voir chapitre. 6.

I

6.3 Passaggio dall'esercizio di surgelazione all'esercizio di refrigerazione

Possibile solo con Multinor - freddo positivo / negativo */***
Il commutatore permette di passare da una temperatura d'esercizio all'altra.

Posizione interruttore		Temperatura d'esercizio
	..40/80	0 … +2℃
	..60/80G	0 … +2℃
	..40/80	-18℃ -23℃
	..60/80G	-18℃ -23℃

6.4 Regolazione della temperatura su Multinor Freddo positivo / negativo: * / ***

Per regolare nuovamente o adattare la temperatura di conservazione vedi capitolo 6.

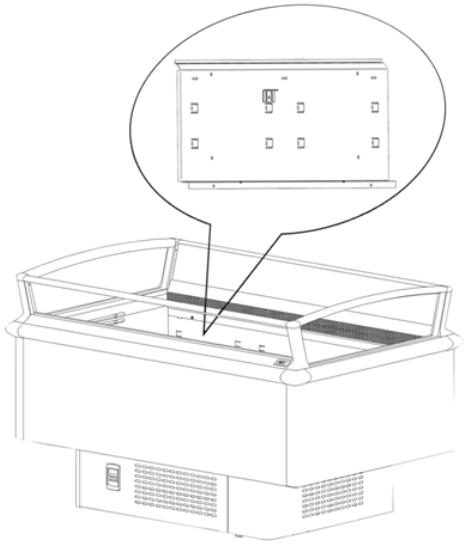


Fig. 1

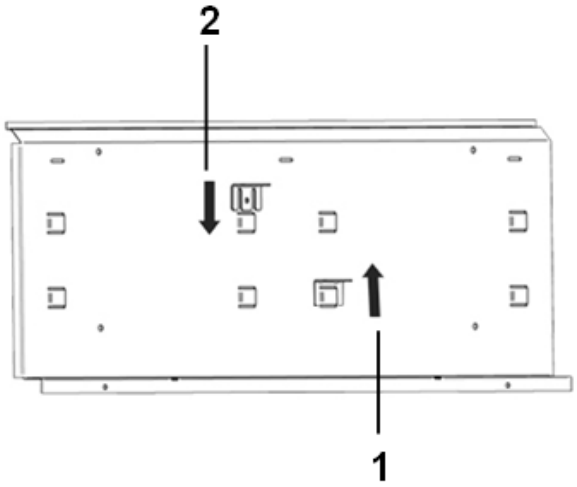


Fig. 2

7 Warenbeschickung und Preisauszeichnung

7.1 Umhängen der Rostauslagen

Die Rostauslagen können zur Anpassung an das Warensortiment in 75 mm-Schritten in zwei verschiedenen Höhen (Fig. 1) eingehängt werden. Um die Rostauslagen umzuhängen, ist wie folgt vorzugehen:

- Waren aus dem Warenraum entnehmen und an einen alternativen Lagerort umlagern
- Rostauslagen entnehmen, und Haken aus beiden Seiten herausheben. (2-1)
- Haken in der gewünschten Höhe wieder einsetzen. Rostauslagen wieder aufsetzen.

GB

7 Product loading and pricing

7.1 Repositioning the display grids

The display grids can be repositioned in 75 mm steps at two different heights according to the product assortment (fig. 1). To reposition the display grids, proceed as follows:

- Remove the merchandise from the display compartment and transfer it to another storage place.
- Remove the wire shelves and pull the holders on both sides out of the holes (2-1).
- Lift opposite end of the display grid and then pull it out off the long holes.
- Reinsert the holders at desired height and put the wire shelves back.

F

7 Chargement des produits et affichage des prix

7.1 Changement de place des clayettes

Les clayettes peuvent être accrochées à deux hauteurs différentes, à des écarts de 75 mm pour les adapter à l'assortiment de produits (fig. 1). Pour changer les clayettes de place, procéder comme suit:

- Retirer les produits de l'enceinte qui leur est destinée et les stocker dans un autre lieu de stockage.
- Enlever les clayettes et retirer des deux côtés les supports des trous (2-1).
- Soulever le côté opposé de la clayette et la retirer ensuite des trous oblongs.
- Replacer les supports à la hauteur souhaitée et reinsérer les clayettes.

I

7 Introduzione dei prodotti e indicazione dei prezzi

7.1 Attacco delle griglie regolabili

Le griglie regolabili possono, per adattarle all'assortimento di prodotti, essere agganciate a due diverse altezze in passi da 75 mm (fig. 1). Per appendere le griglie, procedere nel modo seguente:

- Togliere i prodotti dalla vasca e immagazzinarli in un altro luogo.
- Togliere le griglie e sfilarle da tutte le parti gli supporti dalle asole (2-1).
- Sollevare il lato contrapposto della griglia regolabile e poi sfilarla dalle asole.
- Rimontare gli supporti all'altezza desiderata e reinserir le griglie.

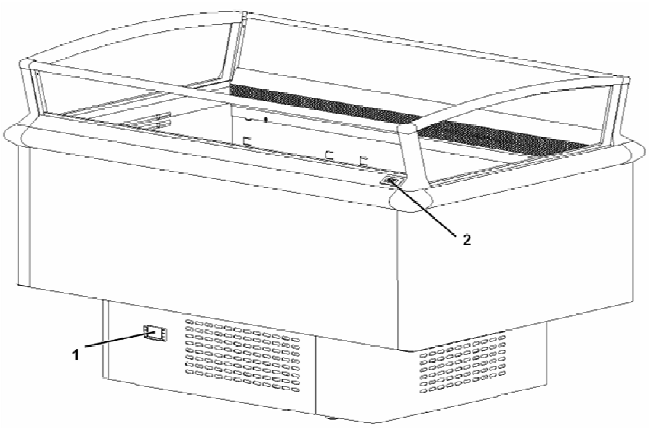


Fig. 2

Fig. 3

7 Warenbeschickung und Preisauszeichnung

7.2 Beschicken mit Ware

Sobald das Kühlmöbel die vorgeschriebene Aufbewahrungstemperatur erreicht hat (siehe Kap. 6), kann es mit Waren beschickt werden.

Das Erreichen der vorgeschriebenen Aufbewahrungstemperatur nach der Inbetriebnahme hängt von der Umgebungstemperatur ab. Sie wird ca. 1…2 Stunden nach dem Inbetriebsetzen erreicht.

- Aufbewahrungstemperatur am Temperaturregler (2-1) oder an der Anzeige in der Stoßleiste (2-2) prüfen.
- Kühlmöbel maximal bis zu den Stapelmarken mit Waren beschicken.

	MoPro	Fleisch	Sensitive Lebensmittel	Tiefkühlkost
Multinor ..30	260*	/	/	/
Mutlinor ..40	260	235*	/	/
Multinor ..50G R290	260	260	/	/
Multinor ..60G	260	260*	170**	/
Multinor ..40/80	260	235*	/	215*
Multinor..60/80G	260	235*	145*	235

* Höhe Stapelmarke im Möbel

** Auslagenroste in 1. Stufe einhängen

Lagern Sie keine ungefrorene Ware im Möbel ein bzw. versuchen Sie nicht, Waren im Möbel einzufrieren. Das Tiefkühlmöbel darf nur mit Ware beschickt werden, die eine Produkttemperatur von -18 ℃ oder kälter besitzt. Hiervon ausgenommen sind die Typen Multinor 40/80 und Multinor 60/80G, wenn die Kühl-/Tiefkühlmöbel auf Temperaturbereich 1 geschaltet sind. In diesem Fall darf das Kühl-/Tiefkühlmöbel mit Ware beschickt werden, die eine **Produkttemperatur** von **+10 ℃ oder kälter** (bei Molkereiprodukten), **+7 ℃ oder kälter** (bei Feinkostprodukten) bzw. **+5 ℃ oder kälter** (bei verpackten Fleisch- und Wurstwaren) besitzt.

Damit die Funktion des Kühlmöbels nicht beeinträchtigt wird und die Ware temperatursicher präsentiert werden kann, darf das Kühlmöbel nicht über die Stapelmarken hinaus beschickt werden.

7.3 Preisauszeichnung

Eine Preisauszeichnung ist durch 40-mm-Scannerpreisschienen (3-1) an den beiden Längsseiten möglich (Zubehör, siehe Kap. 13).

GB

7 Product loading and pricing

7.2 Loading the cabinet with products

As soon as the cabinet has reached the prescribed storage temperature (see section 6), it can be loaded with products.

The time needed to reach the prescribed storage temperature following the start of operation depends on the ambient temperature. It is reached about 1 hour after switching on.

Check the storage temperature at the temperature controller (2-1) or at the display in the bumper (2-2).

Load the cabinet with goods up to a max. of the load limit lines.

	Dairy	Meat	Sensitive food	Frozen food
Multinor ..30	260 *	/	/	/
Mutlinor ..40	260	235 *	/	/
Multinor ..50G R290	260	260	/	/
Multinor ..60G	260	260 *	170**	/
Multinor.. 40/80	260	235 *	/	215*
Multinor.. 60/80G	260	235 *	145*	235

*height of the load line displayed at the cabinet

** Display grids fixed at the fist level

Do not load the cabinet with non frozen products or try to freeze products in the cabinet. Only **products with a temperature of -18 ℃ or lower** may be loaded into the cabinet. An exception to this is formed by the types Multinor 40/80 and Multinor 60/80G if the cabinets have been switched to temperature range 1. In this event, the dual temperature cabinets may only be loaded with products which have a **product temperature of +10 ℃ or lower** (dairy products), **+7 ℃ or lower** (delicatessen) or **+5 ℃ or lower** (prepacked fresh and processed meats).

The cabinet may not be loaded above the load limit lines so as to ensure that it functions properly and the deep-frozen products can be presented at a safe temperature.

7.3 Pricing

Pricing is possible by 40 mm scanner price marking rails (3-1) on the two long sides (accessories, see section 13).

F

7 Chargement des produits et affichage des prix

7.2 Charger le meuble de produits

Dès que le meuble à basse température a atteint la température de conservation prescrite (voir chap. 6), il peut être chargé de produits.

L'obtention de la température de conservation prescrite après la mise en service dépend de la température ambiante. Elle est obtenue env. 1 heure après la mise en service.

Vérifier la température de conservation sur le régulateur de température (2-1) ou sur l'écran dans le pare-choc (2-2).

Charger le meuble de produits au maximum jusqu'aux étiquettes de limite de chargement.

	laitiers	Viande	**aliments délicats**	produits surgelés
Multinor ..30	260*	/	/	/
Mutlinor ..40	260	235 *	/	/
Multinor ..50G R290	260	260	/	/
Multinor ..60G	260	260 *	170 **	/
Multinor.. 40/80	260	235 *	/	215*
Multinor.. 60/80G	260	235 *	145 *	235

*Hauteur de la ligne de charge affichée au réfrigérateur

** Affichage des grilles fixées au premier niveau

Ne stockez pas de produits non surgelés ou n'essayez pas de congeler des produits dans Le meuble. Le meuble à froid négatif ne doit être chargé que de produits à une **température de -18 ℃ ou plus froide**. Ceci n'est pas valable pour les types Multinor 40/80 et Multinor 60/80G si les meubles à deux domaines de température sont réglés sur le domaine de température 1. Dans ce cas, le meuble à deux domaines de température peut être chargé de produits qui possèdent une **température de +10 ℃ ou plus froide** (pour les produits laitiers), **de +7 ℃ ou plus froide** (pour les produits d'épicerie fine) ou **de +5 ℃ ou plus froide** (pour les produits de boucherie et de charcuterie préemballés).

Pour que le fonctionnement du meuble ne soit pas altéré et les produits puissent être présentés à la température requise, lemeuble ne doit pas être chargé de produits au delà des étiquettes de limite de chargement.

7.3 Affichage de prix

Un affichage des prix est possible sur les deux côtés longitudinaux grâce à des porte-étiquettes scanner 40 mm (3-1) (accessoires, voir chap. 13.).

I

7 Introduzione dei prodotti e indicazione dei prezzi

7.2 Introduzione dei prodotti nel mobile

I prodotti possono essere introdotti nel mobile non appena essa ha raggiunto la temperatura di conservazione prescritta (vedi cap. 6).

La temperatura di conservazione prescritta dipende dalla temperatura ambiente e viene raggiunta circa 1 ora dopo la messa in funzione.

Controllare la temperatura di conservazione sul regolatore de temperatura (2-1) o sul display nel batticarello (2-2).

Riempire il mobile di prodotti massimo fino ai limiti di carico.

	lattici ni	Carne	**cibi delicati**	prodotti surgelati
Multinor ..30	260 *	/	/	/
Mutlinor ..40	260	235*	/	/
Multinor ..50G R290	260	260	/	/
Multinor ..60G	260	260*	170 **	/
Multinor.. 40/80	260	235*	/	215*
Multinor.. 60/80G	260	235*	145 *	235

*altezza della linea di carico visualizzata sul mobile

** Griglie di visualizzazione fissate al primo livello

Nel mobile non conservare prodotti non congelati o tentare di congelare della merce. Il mobile può essere riempito solo di prodotti che presentano una **temperatura di -18 ℃ o inferiore** . Ad eccezione deil tipi Multinor 40/80 e Multinor 60/80G se i mobili vengono commutati sulla temperatura d'esercizio 1. In questo caso essa può essere riempito di prodotti che presentano una t**emperatura di +10 ℃ o inferiore** (latticini), **di +7 ℃ o inferiore** (prodotti gastronomici) o **di +5 ℃ o inferiore** (carne e salumi confezionati).

Per non compromettere il funzionamento del mobile e per presentare i prodotti a prova di temperatura, non riempire il mobile oltre i limiti di carico.

7.3 Indicazione dei prezzi

E' possibile realizzare l'indicazione dei prezzi su entrambi i lati longitudinali per mezzo di portaprezzi scanner da 40 mm (3-1) (accessori, vedi cap. 13).

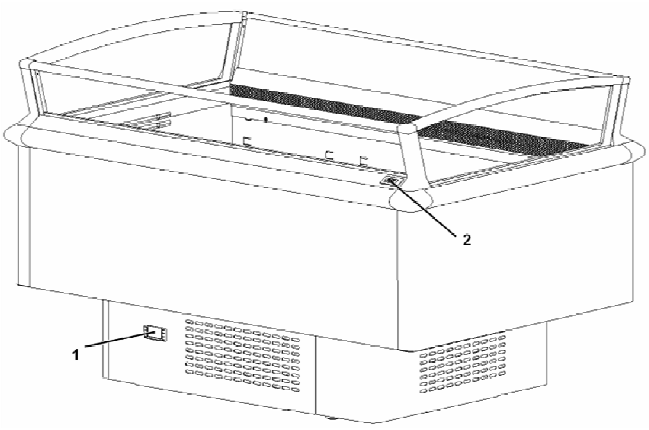


Fig. 1

Fig 2

8 Automatische Verdampferabtauung

Die Abtauung des Eis- und Reifansatzes an den Verdampferlamellen, sowie die Verdunstung des anfallenden Tauwassers wird vom Temperaturregler gesteuert und erfolgt automatisch.

Während des automatischen Abtauvorgangs kann es zu einem leichten Temperaturanstieg im Warenraum kommen.

Die Abtauhäufigkeit sowie die Dauer und der Zeitpunkt sind werkseitig voreingestellt. Der Abtauvorgang erfolgt automatisch. Aus diesem Grund ist ein Eingreifen am Kühlmöbel nicht erforderlich. Das anfallende Tauwasser verdunstet automatisch über die Abwärme des Kältesystems.

Dieses Kühlmöbel besitzt eine wartungsfreie, elektronische Abtauuhr mit Gangreserve zur Überbrückung von Zeiten ohne Stromversorgung.

Die Abtauuhr ist werkseitig auf die aktuelle Uhrzeit voreingestellt. Änderungen an der Programmierung können nur vom Kundendienst vorgenommen werden, da sich durch unsachgemäße Bedienung das Betriebsverhalten des Kühlmöbels ändern kann.

Manuelle Verdampferabtauung bei Vereisung (nur bei Dixell)

- Taste (Fig. 2) 3 sek., drücken, dadurch wird die manuelle Abtauung eingeleitet.
- Am Display wird „DFR“ angezeigt.

GB

8 Automatic evaporator defrosting

Defrosting of the evaporator fins and evaporation of the drip water formed during defrosting is performed automatically.

During automatic defrosting, the temperature in the display compartment may rise slightly.

Defrost frequency as well as duration and time are factory-set. Defrosting of the case is carried out automatically. For this reason, intervention in the case is not necessary. The drip water formed is automatically evaporated via the waste heat of the refrigeration system.

This cabinet possesses a maintenance-free, electronic defrost timer with a running reserve for bridging times without a supply of current.

The defrost timer has been set to the correct time in the factory. Alternations of the programming can only be done by the Service Organization, as the operating behaviour of the cabinet can be altered by improper operation.

Manual evaporator defrosting in case of icing

- Press the key (fig. 2) for 3 sec, thus the manual defrosting is started.
- At the display "DFR" is indicated.

F

8 Dégivrage automatique de l'évaporateur

Le dégivrage du dépôt de glace et de givre sur les ailettes de l'évaporateur ainsi que la vaporisation de l'eau de fonte produite lors de ce processus s'effectuent automatiquement.

Il peut se produire une légère hausse de température dans l'enceinte destinée aux produits pendant le processus de dégivrage automatique.

La fréquence de dégivrage ainsi que la durée et le moment sont préréglés à l'usine. Le processus de dégivrage s'effectue automati quement. C'est pourquoi l'inter-vention sur le meuble frigorifique n'est pas nécessaire. L'eau de fonte produite est automatiquement évaporée par la chaleur perdue du système frigorifique.

Ce meuble possède une pendule de dégivrage électronique, ne nécessitant pas d'entretien, avec réserve de marche pour faire la soudure entre les périodes sans alimentation de courant.

La pendule de dégivrage est préréglée à l'usine sur l'heure actuelle. Seul le service après vente peut procéder à des modifications de la programmation, car la tenue en service du meuble peut être modifiée par un maniement non idoine.

Dégivrage manuel de l'évaporateur en cas de givrage

- Presser la touche (fig. 2) durant 3 secondes, ainsi le dégivrage manuel est commencé.
- À l'affichage "DFR" est indiqué.

I

8 Sbrinamento automatico dell'evaporatore

Lo sbrinamento del deposito di ghiaccio e di brina sulle alette dell'evaporatore e l'evaporazione dell'acqua di sbrinamento presente durante questo processo avvengono automaticamente.

Durante il processo di sbrinamento automatico può verificarsi un leggero aumento della temperatura nel mobile.

Frequenza di sbrinamento nonché durata e momento sono stati regolati in fabbrica. Il processo di sbrinamento avviene automatica mente. Per questo motivo non è necessario intervenire sul banco refrigerato. L'acqua di sbrinamento prodotta viene vaporizzata automaticamente tramite il calore perduto del sistema frigorifero.

Questo mobile dispone di un orologio di sbrinamento elettronico ed esente da manutenzione con riserva di movimento, la quale permette di superare i tempi anche senza alimentazione di corrente.

L'orologio è stato preregolato in fabbrica sull'ora corrente. La programmazione può essere modificata solo dal servizio assistenza per evitare irregolarità di nunzionamento del mobile dovute ad un impiego non appropriato dell'orologio.

Sbrinamento manuale dell'evaporatore nel caso di gelido

- Premere il tasto (fig. 2) 3 secondi, così il disgelo manuale è iniziato.
- All'esposizione "DFR" è indicato.

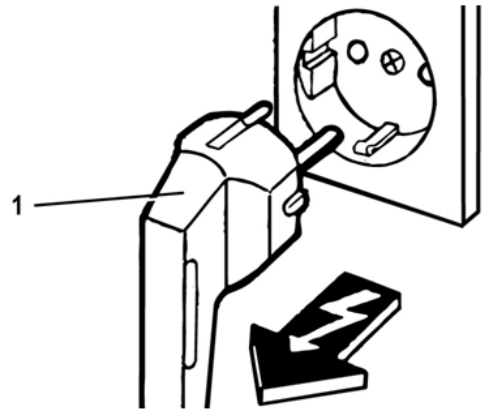


Fig. 1

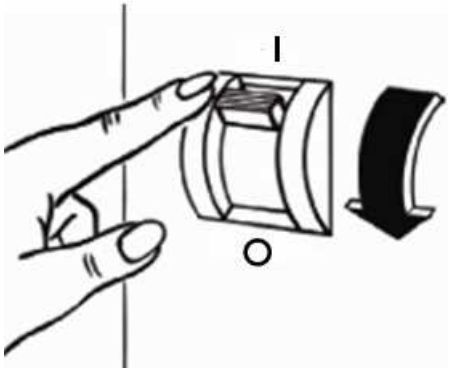


Fig. 2

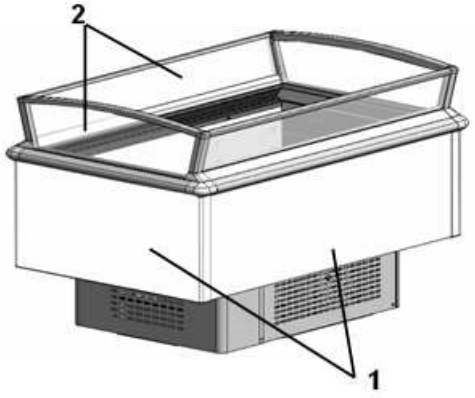


Fig. 3

9 Reinigung

Vor jeder Reinigung ist das Möbel durch Ziehen des Netzsteckers (1-1) außer Betrieb zu setzen! Dies ist zur Durchführung von Reinigungsarbeiten mit einem Fernschalter (Fig. 2) nur dann zulässig, wenn der Fernschalter vor unbeabsichtigtem Wiedereinschalten (z.B. durch ein Schloß) gesichert werden kann.

Beim Reinigen und bei der Wartung des Gerätes sind Sicherheitshandschuhe zu tragen (Verletzungsgefahr!)

Für die Reinigung dürfen keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel verwendet werden. Zur Reinigung des Kühlmöbels niemals fließendes Wasser oder Wasserhochdruckgeräte verwenden.

Nach der Reinigung ist das Möbel wieder in Betrieb zu setzen (siehe Kap. 5)
Ca. 30 Minuten nach der Inbetriebnahme kann die Ware wieder in das Möbel eingelagert werden. Dabei Kap. 7 beachten.

9.1 Außenhaut reinigen

- Baumwolltuch mit lauwarmem Wasser anfeuchten und damit die Außenhaut (3-1) des Kühlmöbels säubern.
- Außenhaut mit einem trockenem Baumwolltuch sorgfältig trockenwischen.

9.2 Glasflächen reinigen

- Ware aus dem Warenraum entfernen und an einen alternativen Lagerort umlagern.
- Baumwolltuch mit handelsüblichen, alkoholhaltigen Glasreiniger anfeuchten und damit alle Glasflächen (3-2) reinigen.
- Anschließend alle Glasflächen mit einem trockenem Baumwolltuch sorgfältig trockenwischen.

GB

9 Cleaning

Turn off power supply to the cabinet by disconnecting the power plug (fig. 1-1) before cleaning. When a remote control switch (Fig. 2) is provided, this must be protected (e.g. by lock) against any unauthorized reswitchingin.

Wear safety gloves when cleaning and servicing the device (risk of injuries)

Do not use any aggressive or abrasive cleaning agents. Never use a water hose or a high-pressure jet to clean the cabinet.

After finishing the cleaning work, restart the cabinet (see section 5)
The cabinet can be reloaded with frozen merchandise approx. 30 minutes after putting into operation. Observe the instructtions in section 7.

9.1 Cleaning the outer casing

- Wipe the outer casing (3-1) with a cotton cloth moistened with lukewarm water.
- Carefully dry the outer casing with a dry cotton cloth.

9.2 Cleaning the glass surfaces

- Remove the merchandise from the display compartment and transfer it to another storage place.
- Wipe all glass surfaces (3-2) with a cotton cloth moistened with a commercial-brand alcohol-based glass cleaner.
- Carefully dry all glass surfaces with a dry cotton cloth.

F

9 Nettoyage

Avant chaque nettoyage, mettre le meuble hors service en retirant la fiche de contact! (fig. 1-1) Cela n'est admissible, avec un interrupteur à distance (Fig. 2), que si l'interrupteur à distance peut être protégé contre un réenclenchement inopiné (p. ex. par un cadenas).

Porter des gants de protection lors du nettoyage et de la maintenance de l'appareil (risque de blessures)

Il est interdit d'utiliser des produits à nettoyer corrosifs ou abrasifs pour le nettoyage. Ne jamais utiliser d'eau courante ou d'appareils à haute pression à eau pour le nettoyage du meuble.

Après l'achèvement des travaux de nettoyage, remettre le meuble en service (voir chap. 5).
Les produits peuvent être de nouveau stockés dans le meuble env. 30 minutes après la mise en service. Observer le chap. 7.

9.1 Nettoyer l'extérieur

- Humecter un chiffon en coton d'eau tiède et nettoyer avec celui-ci l'extérieur (3-1) du meuble.
- Sécher minutieusement l'extérieur avec un chiffon en coton sec.

9.2 Nettoyer les surfaces vitrées

- Oter les produits de l'enceinte et les stocker dans un autre lieu de stockage.
- Humecter un chiffon en coton de produit à laver les vitres courant, alcoolisé et nettoyer toutes les surfaces vitrées (3-2).
- Sécher ensuite minutieusement toutes les surfaces vitrées avec un chiffon en coton sec.

I

9 Pulizia

Prima della pulizia mettere fuori funzione il mobile staccando la spina di alimentazione! (fig. 1-1) E' permesso eseguire i lavori di pulizia su un banco per prodotti refrigerati con teleruttore solo se quest'ultimo può essere bloccato contro reinserimenti involontari (ad es. con un lucchetto). (Fig. 2)

Per eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione dell'apparecchiatura, portare guanti di protezione (pericolo di lesioni)

Per la pulizia non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi. Per pulire il mobile, non usare mai acqua corrente o apparecchi ad alta pressione d'acqua.

Al termine dei lavori di pulizia, rimettere in funzione il mobile (vedi cap. 5)
I prodotti possono essere introdotti nel mobile circa 30 minuti dopo la messa in funzione del mobile. Osservare il cap. 7.

9.1 Pulizia del rivestimento superficiale

- Inumidire il panno di cotone con acqua tiepida e poi pulire il rivestimento superficiale (3-1) del mobile.
- Asciugare accuratamente il rivestimento superficiale con un panno di cotone asciutto.

9.2 Pulizia delle superfici vetrate

- Togliere i prodotti dalla vasca e immagazzinarli in un altro luogo.
- Inumidire il panno di cotone con un detergente per vetri commerciale e alcolico e poi pulire tutte le superfici vetrate (3-2).
- Infine asciugare accuratamente tutte le superfici vetrate con un panno di cotone asciutto.

Fig. 4

9 Reinigung

9.3 Innenflächen reinigen

Vor jeder Wartung ist das Kühlmöbel durch Ziehen des Netzsteckers außer Betrieb zu setzen! Dies ist zur Durchführung von Wartungsarbeiten mit einem Fernschalter nur dann zulässig, wenn der Fernschalter vor unbeabsichtigtem Wiedereinschalten (z.B. durch ein Schloß) gesichert werden kann.

- Ware aus dem Warenraum entnehmen und an einen alternativen Lagerort umlagern.

Vor der Reinigung sollten sich die Innenflächen auf ungefähre Umgebungstemperatur erwärmt haben.

Beim Reinigen und bei der Wartung des Gerätes sind Sicherheitshandschuhe zu tragen (Verletzungsgefahr!)

- Baumwolltuch mit lauwarmem Wasser und ein wenig Spülmittel anfeuchten und damit den Warenraum und die Bodenauslage (4-1) auswischen.

- Alle zuvor gereinigten Flächen mit einem trockenen Baumwolltuch sorgfältig trockenwischen.

Nach der Reinigung darf keine Restfeuchtigkeit im Warenraum verbleiben.

GB

9 Cleaning

9.3 Cleaning the internal surface

Turn off power supply to the cabinet by disconnecting the power plug before starting any maintenance on the cabinet When a remote control switch is provided, it must be protected (e.g. by lock) against unauthorized reswitching-in.

Remove the merchandise from the display compartment and transfer it to another storage place.

Do not start cleaning before the internal surfaces have risen to near room temperature.

Wear safety gloves when cleaning and servicing the device (risk of injuries).

- Moisten cotton cloth with lukewarm water and a little detergent and wipe display compartment and base plate (4-1).
- Carefully dry all cleaned surfaces with a dry cotton cloth.

After cleaning, no humidity must remain in the display compartment.

F

9 Nettoyage

9.3 Nettoyer l’intérieur

Avant chaque maintenance, mettre le meuble hors service en retirant la fiche de contact! Cela n’est admissible, avec un interrupteur à distance, que si l’interrupteur à distance peut être protégé contre un réenclenchement inopiné (p. ex. par un cadenas).

Enlever les produits de l’enceinte qui leur est destinée et les stocker dans un autre lieu de stockage.

Avant le nettoyage, les surfaces intérieures doivent s’être échauffées à peu près à la température ambiante.

Porter des gants de protection lors du nettoyage et de la maintenance de l’appareil (risque de blessures).

- Humecter un chiffon en coton d’eau tiède et d’un peu de liquide à vaisselle et essuyer l’enceinte destinée aux produits et le plateau de cuve (4-1).
- Sécher minutieusement toutes les surfaces nettoyées auparavant à l’aide d’un chiffon en coton sec.

Il ne doit pas subsister d’humidité résiduelle dans l’enceinte destinée aux produits après le nettoyage.

I

9 Pulizia

9.3 Pulizia delle superfici interne

Prima della manutenzione mettere fuori funzione il mobile staccando la spina di alimentazione! E’ permesso esseguire i lavori di manutenzione su un banco per prodotti refrigerati con teleruttore solo se quest’ultimo può essere bloccato contro reinserimenti involontari (ad es. con un lucchetto).

Togliere i prodotti dalle superfici espositive e immagazzinarli in un altro luogo.

Prima di eseguire la pulizia, le superfici interne dovrebbero essere riscaldate ad una temperatura ambiente approssimativa.

Per eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione dell’apparecchiatura, portare guanti di protezione (pericolo di lesioni).

- Inumidire il panno di cotone con acqua tiepida e un po’ di detersivo e poi asciugare la vasca e il piano di fondo (4-1).
- Asciugare accuratamente tutte le superfici con un panno di cotone asciutto.

Dopo la pulizia non deve essere presente umidità residua nelle superfici espositive.

10 Wartung

10.1 Verflüssigerlamellen reinigen

Grundsätzlich ist das Kühlmöbel wartungsfrei.
Lediglich die Lamellen des Verflüssigers müssen ca. zwei- bis dreimal im Jahr gesäubert werden.

Die Häufigkeit der Säuberung der Verflüssigerlamellen muß den Umgebungsbedingungen angepaßt werden.

Eine Reinigung ist nur dann notwendig, wenn eine beginnende, flächendeckende Verschmutzung durch Flusen, Staub etc. zwischen den Verflüssigerlamellen festgestellt wird.

Die Reinigung der Verflüssigerlamellen darf nur von einer Elektrofachkraft oder einer elektrotechnisch unterwiesenen Person durchgeführt werden.
Wenden Sie sich bitte an Ihren Elektroinstallateur oder an Ihren Kundendienst.

Wird der Verflüssiger nicht oder nicht regelmäßig gereinigt, kann dies zu höherem Energieverbrauch oder zu Funktionsausfall des Kühlmöbels führen.

GB

10 Maintenance

10.1 Cleaning the condenser fins

The refrigerated cabinet normally requires no maintenance.
Only the condenser fins should be under standard ambient conditions cleaned twice or three times a year.

The condenser fins cleaning frequency must be adapted to the ambient conditions.

The condenser only needs cleaning when a layer of dust, fluff and the like begins to build up between the fins over the full width.

The cleaning of the condenser fins may only be done by a qualified electrician or person with experience in electrical engineering.
Contact your electrician or the Service Organization.

Regular cleaning of the condenser is important to save power and avoid unnecessary servicing.

F

10 Maintenance

10.1 Nettoyer les ailettes du condenseur

En principe, le meuble ne nécessite pas d'entretien.
Seules les ailettes du condenseur doivent dans des conditions ambiantes standard être nettoyées env. deux à trois fois par an si le meuble est placé.

La fréquence de nettoyage des ailettes du condenseur doit être adaptée aux conditions ambiantes.

Un nettoyage n'est nécessaire que si l'on constate un encrassement naissant, recouvrant toute la surface, dû à des peluches, de la poussière, etc. entre les ailettes du condenseur.

Le nettoyage des ailettes du condenseur ne doit être effectué que par un électricien qualifié ou une personne initiée à l'électrotechnique.
Adressez-vous à votre électricien ou au service après vente.

Si le condenseur n'est pas nettoyé ou pas nettoyé régulièrement, cela peut entraîner une consommation d'énergie plus élevée ou la panne du meuble.

I

10 Manutenzione

10.1 Pulizia delle alette del condensatore

Il mobile refrigerato è esente da manutenzione.
Solo le alette del condensatore devono in condizioni ambienti standard essere pulite circa 2-3 volte all'anno.

La frequenza della pulizia delle alette del condensatore deve essere adatta ai condizioni ambientali.

La pulizia è necessaria solo se viene accertata una presenza di sporco incipiente su tutta la superficie dovuta a cimature di filo, polvere ecc. fra le alette del condensatore.

La pulizia delle alette del condensatore puó essere fatta solo da un tecnico specializzato o da una persona appositamente addestrata per gli interventi sui componenti elettrici.
Rivolgersi ad un elettricista o al servizio assistenza.

Se il condensatore non viene pulito ad intervalli regolari, il consumo di energia può aumentare o si possono verificare irregolarità di funzionamento del mobile refrigerato.

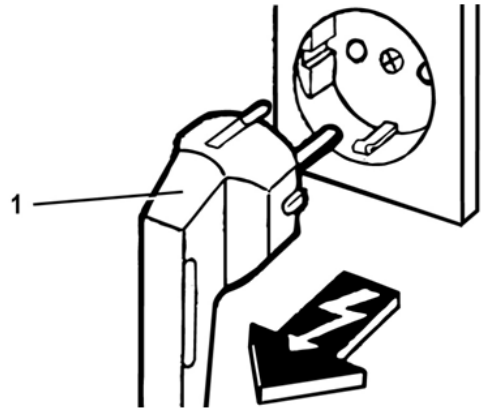


Fig.1

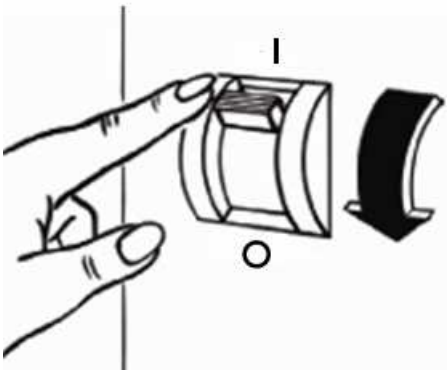


Fig 2

11 Außerbetriebnahme

- Ware aus dem Warenraum entnehmen und an einen alternativen Lagerort umlagern.

- Netzstecker (1-1) herausziehen bzw. Fernschalter (Fig. 2), falls vorhanden, ausschalten.

Wird das Kühlmöbel für längere Zeit außer Betrieb genommen, sind folgende Tätigkeiten zusätzlich durchzuführen:

- Kühlmöbel reinigen (siehe Kap. 9).
- Bei Version Multinor ..G Glasschiebedeckel öffnen.

Bei Einlagerung in einen Lagerraum zudem:

- Kühlmöbel mit einer Baumwolldecke abdecken.

Kühlmöbel nicht mit Plastikplanen abdecken, da dies Schwitzwasserbildung unter der Plane und somit Geruchsentwicklung bewirken kann.

GB

11 Shut down

- Remove the merchandise from the display compartment and transfer it to another storing place.
- Unplug power plug (1-1) or switch off remote control switch (fig. 2), if provided.

If the cabinet is to be shut down for any length of time, proceed as follows.

- Clean cabinet (see item 9).
- Open the sliding glass lids in case of Multinor ..G version.

When the cabinet is stored in a storage room:

- Cover cabinet with a cotton sheet.

Do not use plastic tarpaulins as these may encourage formation of moisture and odours inside the cabinet.

F

11 Mise hors service

- Enlever les produits de l'enceinte qui leur est réservée et les stocker dans un autre lieu de stockage.
- Retirer la fiche de contact (1-1) ou déclencher l'interrupteur à distance (fig. 2) si disponible.

Si le meuble est mise hors service pour une période prolongée, les opérations suivantes doivent en outre être effectuées:

- Nettoyer le meuble (voir chap. 9).
- Pour la version Multinor .. G, ouvrir les couvercles vitrés coulissants.

Opération supplémentaire en cas de stockage dans un entrepôt:

- Recouvrir le meuble d'un drap en coton.

Ne pas recouvrir le meuble d'une bâche en plastique car cela peut provoquer de la condensation sous la bâche et par conséquent la formation d'odeur.

I

11 Messa fuori servizio

- Togliere i prodotti dalla superficie espositiva e immagazzinarli in un altro luogo.
- Staccare la spina di alimentazione (1-1) o disinserire il teleruttore se presente (fig. 2).

Se il mobile refrigerato viene messo fuori servizio per un lungo periodo, eseguire anche le seguenti operazioni:

- Pulirlo (vedi cap. 9).
- Con versione Multinor ..G, aprire i coperchi scorrevoli in vetro.

In caso di immagazzinamento in un deposito:

- Coprire il murale refrigerato con una coperta di cotone.

Non coprire il murale refrigerato con teloni di plastica per evitare la formazione di condensa e quindi lo sviluppo di odori.

12 Abhilfe bei Störungen

Möglicherweise handelt es sich bei der Störung nur um eine Fehlbedienung oder einen kleinen Fehler, den Sie durch Ausführung der in der nachfolgenden Tabelle aufgeführten Abhilfemaßnahmen selbst beheben können. Führen Sie keine weiteren Arbeiten selbst aus, wenn nachstehende Informationen im konkreten Fall nicht weiterhelfen.

Reparaturen am Kühlmöbel dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für Sie, Ihr Personal und Ihre Kunden entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an Ihren Kundendienst oder Vertragshändler.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfmaßnahme	siehe
Das Kühlmöbel arbeitet nicht (es sind keine Geräusche oder nur Lüftergeräusche zu hören).	Automatische Verdampferabtauung ist aktiv oder elektronische Steuerung hat abgeschaltet.	Nicht erforderlich, da sich die Kühlung automatisch wieder einschaltet	
	Netzstecker nicht eingesteckt oder Fernschalter (falls vorhanden) ausgeschaltet.	• Netzstecker richtig einstecken bzw. Fernschalter einschalten.	**Kap. 5**
	Sicherung hat ausgelöst, Netzstecker oder Steckdose defekt.	• Wenden Sie sich an Ihren Elektroinstallateur oder an den Kundendienst.	
	Verflüssigerlamellen verschmutzt	• Verflüssigerlamellen reinigen • Wartung durchführen	**Kap. 10**
Das Kühlmöbel stoppt den Betrieb nach kurzer Einschaltdauer.	Verflüssigerlamellen verschmutzt.	• Verflüssigerlamellen reinigen • Wartung durchführen	**Kap. 10**
Aufbewahrungstemperatur ist zu hoch.	Automatische Verdampferabtauung ist aktiv.	Nicht erforderlich, ein leichter, kurzfristiger Temperaturanstieg während der Abtauung ist betriebsbedingt.	
	Umgebungstemperatur zu hoch oder elektronische Steuerung ist falsch eingestellt.	• Extreme Umgebungsbedingungen vermeiden, Aufbewahrungstemperatur nachregeln	**Kap. 6**
	Die warme Abluft von einem anderen Kühlmöbel wird direkt als Zuluft angesaugt.	• Reihen- und Gruppenaufstellung beachten.	**Kap 4**
	Lüftungsschlitze verstopft oder abgedeckt.	• Lüftungsschlitze freihalten.	
	Zuluftmangel wegen verstellten Zuluftbereiches	• Gegenstände im Zuluftbereich entfernen	
	Verflüssigerlamellen verschmutzt.	• Wartung durchführen	**Kap. 10**
Aufbewahrungstemperatur ist zu niedrig.	Fehleinstellung	• Aufbewahrungstemperatur in kleinen Schritten nachregeln	**Kap. 6**
Geruchsbildung im Kühlmöbel	Tauwasserrinne unter der Bodenauslage verschmutzt.	• Reinigung durchführen.	**Kap. 9**
Kondenswasser auf den Glasschiebedeckeln.	Schiebedeckel nicht richtig geschlossen.	• Deckel richtig schließen.	**Kap. 5**

12 Troubleshooting

Any trouble occurring might be due to a minor problem that you can correct yourself following the instructions below. Do not try any further action if the pointers given cannot solve the problem!

Repairs on the cabinet must be made only by qualified specialists. Incompetent repair work can cause serious personal danger, contact your Service Organization for any repairs needed.

Trouble	Possible cause	Corrective measures	see
The cabinet does not work (no audible running noise or only fan noise audible).	Automatic evaporator defrosting active or electronic controller switched off.	Not required, as cooling will switch on automatically again.	
	Power plug not connected or remote control switch (where provided) switched off.	• Insert power plug properly in or switch remote control switch on.	**Sect. 5**
	Fuse blown, power plug or socket defective.	• Contact your electrician or the Service Organization.	
	Condenser fins fouled.	• Perform maintenance.	**Sect. 10**
Cabinet Stopps running after short operation.	Condenser fins fouled.	• Perform maintenance.	**Sect. 10**
Storage temperature is too high.	Automatic evaporator defrosting active.	Not required, temporary minor temperature rise during defrosting is normal.	
	Ambient temperature too high or electronic controller misadjusted.	• Avoid extreme operating environment, readjust storage temperature.	**Sect. 6**
	The warm air outlet of another cabinet is directly taken in as air intake.	• Observe single-row line-up and group installation	**Sect. 4**
	Ventilation slots blocked or covered.	• Keep ventilation slots free.	
	Lack of air intake due to obstruction of air intake grille.	• Remove any obstacles in the air intake area.	
	Condenser fins fouled.	• Perform maintenance.	**Sect. 10**
Storage temperature is too low.	Misadjustment	• Adjust storage temperature in small increments.	**Sect. 6**
Formation of odour in the cabinet.	Drip water gutter under base plate fouled.	• Clean.	**Sect. 9**
Condensation on the sliding glass lids.	Wrong close of the sliding lids.	• Close the lids properly.	**Sect. 5**

12 Remèdes en cas de pannes

Il ne s'agit probablement en cas de panne que d'une fausse manoeuvre ou d'un petit défaut qui peut être éliminé en exécutant les remèdes mentionnés dans le tableau suivant. N'effectuez pas d'autres travaux vous-même si les informations ci-dessous ne sont d'aucun secours dans le cas concret.

Les réparations du meuble ne doivent être effectuées que par des spécialistes. Des réparations non convenables peuvent entraîner de sérieux dangers pour vous-même, votre personnel et vos clients. En cas de réparation, veuillez vous adresser à votre service après vente ou à votre concessionnaire.

Panne	Cause probable	Dépannage	voir
Le meuble ne fonctionne pas (on n'entend pas de bruits ou uniquement les bruits de ventilateur)	Le dégivrage automatique de l'évaporateur est actif ou le régulateur électronique s'est déconnecté.	Non nécessaire car le refroidissement se réenclenche automatiquement.	
	Fiche de contact non enfichée ou interrupteur à distance (si disponible) déclenché.	• Enfoncer correctement la fiche de contact ou enclencher l'interrupteur à distance.	**Chap. 5**
	Le fusible a disjoncté, fiche de contact ou prise de courant défectueuse.	• Adressez-vous à votre électricien ou au service après vente.	
	Ailettes du condenseur encrassées.	• Effectuer la maintenance.	**Chap. 10.**
Le meuble à basse température arrête de fonctionner après une brève durée de mise en circuit.	Ailettes du condenseur encrassées.	• Effectuer la maintenance.	**Chap. 10.**
La température de conservation est trop élevée.	Le dégivrage automatique de l'évaporateur est actif.	Non nécessaire, une légère, brève augmentation de température pendant le dégivrage est due au fonctionnement.	
	Température ambiante trop élevée ou régulateur électronique mal réglé.	• Eviter les températures ambiantes extrêmes, parfaire le réglage de la température de conservation.	**Chap. 6**
	L'air chaud sortant d'un autre meuble est directement aspiré comme air amené.	• Observer la mise en linéaire ou l'implantation en groupe.	**Chap. 4**
	Ouïes d'aération bouchées ou recouvertes.	• Maintenir les ouïes d'aération dégagées.	
	Manque d'arrivée d'air à cause de la zone d'arrivée d'air obstruée.	• Oter les objets placés dans la zone d'arrivée d'air.	
	Ailettes du condenseur encrassées.	• Effectuer la maintenance.	**Chap. 10.**
La température de conservation est trop basse.	Réglage faux	• Parfaire le réglage de la température de conservation par petitesétapes.	**Chap. 6**
Formation d'odeur dans le meuble.	Cuvette d'eau de dégivrage sous le plateau de cuve encrassée.	• Procéder au nettoyage.	**Chap. 9**
Eau de condensation sur les couvercles vitrés coulissants.	Couvercles coulissants pas correctement fermés.	• Fermer correctement les couvercles.	**Chap. 5**

12 In caso di guasti

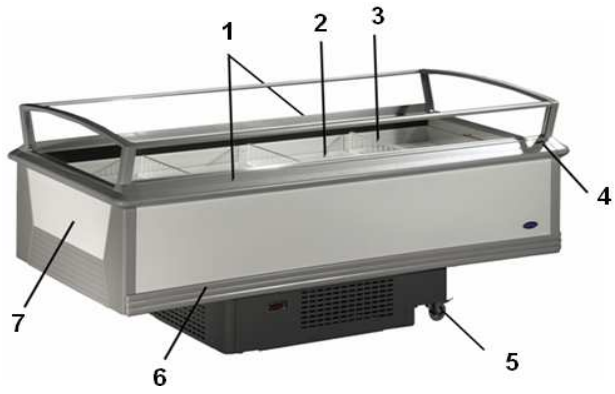
Quando si verifica un guasto, molto spesso si tratta solo di impiego errato o di una piccola anomalia, che si può eliminare rapidamente adottando le misure elencate nella tabella in basso. Non eseguire altre operazioni se le informazioni qui riportate non contribuiscono a riparare il guasto.

Riparazioni sul murale refrigerato possono essere eseguite solo da personale specializzato. Riparazioni non appropriate possono comportare notevoli pericoli per l'utente, il personale e i clienti. Rivolgersi al servizio clienti o al concessionario in caso di anomalie.

Anomalia	Causa possibile	Eliminazione	Vedi
Il mobile refrigerato non funziona (non si sentono rumori o si percepisce solo il ronzìo del ventilatore).	Lo sbrinamento automatico dell'evaporatore è attivo o il regolatore elettronico si è disinserito.	Operazione non necessaria perché la refrigerazione si riattiva automaticamente.	
	Spina di alimentazione non inserita o teleruttore disattivato (se presente).	• Inserire la spina di alimentazione correttamente attivare il teleruttore.	**Cap. 5**
	Il fusibile è scattato, spina di alimentazione o presa di corrente difettosi.	• Rivolgersi ad un elettricista o al servizio assistenza.	
	Alette del condensatore sporche.	• Eseguire la manutenzione.	**Cap. 10**
L'isola arresta l'esercizio dopo una breve durata dell'inserimento.	Alette del condensatore sporche.	• Eseguire la manutenzione.	**Cap. 10**
La temperatura di conserva è troppo elevata.	Lo sbrinamento automatico dell'evaporatore è attivo.	Operazione non necessaria. Un leggero e rapido aumento di temperatura durante lo sbrinamento è dovuto all'esercizio.	
	Temperatura ambiente troppo elevata o regolatore elettronico regolato erratamente.	• Evitare condizioni ambientali estreme. Regolare la temperatura di conservazione.	**Cap. 6**
	L'aria calda di un altro mobile viene aspirata direttamente come aria di alimentazione.	• Osservare il posizionamento in fila e a gruppo.	**Cap. 4**
	Feritoie di aerazione ostruite o coperte.	• Tenere libere le feritoie di aerazione.	
	Mancanza di alimentazione dell'aria all'unità motocondensante del mobile, dovuta al posizionamento di cartoni etc. davanti al mobile.	• Rimuovere gli oggetti dall'area di alimentazione.	
	Alette del condensatore sporche.	• Eseguire la manutenzione.	**Cap. 10**
La temperatura di conservazione è troppo bassa.	Regolazione errata.	• Regolare la temperatura di conservazione per gradi.	**Cap. 6**
Formazione di odore nel mobile	Il canale di raccolta condensa sotto il piano di fondo è sporco.	• Pulire	**Cap. 9**
Condensa sul coperchio scorrevole in vetro.	Coperchi scorrevoli in vetro non chiusi correttamente.	• Chiudere correttamente i coperchi.	**Cap. 5**

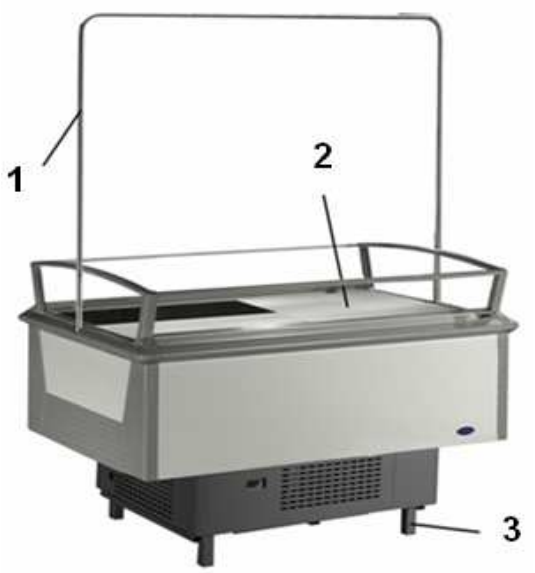
13 Zubehör/Ersatzteile

Fig. 1



Pos.	Bezeichnung
1	Scannerpreisschiene, 40 mm Scannerpreisschiene, 60 mm
2	Rostauslage Rostauslage, gestuft
3	Trenngitter
!	Trenngitter immer auf Bodenauslage stellen, nicht auf die Rostauslage stellen.
4	Zusätzliche Digitalanzeige
5	Fahzubehör
!	Die Montage des Fahrzubehörs sollte vom Kundendienst durchgeführt werden.
6	Stoßleiste, unten
7	Seitenwand Dekor

Fig 2



Pos.	
1	Aufsatz für Reklame
2	Nachtabdeckung
3	Transportgestel

Fig. 3

Pos.	Bezeichnung
1	Rostabdeckung

Fig. 4

Pos.	Bezeichnung
1	Beleuchtung

GB

13 Accessories/replacement parts

Pos.	Denomination
Fig. 1	
1	Scanner price rail, 40 mm
	Scanner price rail, 60 mm
2	Display rack
	Stepped rack
3	Divider grid
!	The divider grids have to be placed on the bottom shelfs, do not put the divider on the display racks.
4	Add. Digital display
5	Castor
!	Assembly of the castor base should be carried out by the Service Organization.
6	Bumper, low
7	Endwall, Decor
Fig. 2	
1	Advertising bow
2	Night cover
3	Motion frame
Fig. 3	
1	Wire shelf cover
Fig. 4	
1	Lighting

F

13 Accessoires/piéces de rechange

Pos.	Denomination
Fig. 1	
1	Porte-étiquettes scanner 40 mm
	Porte-étiquettes scanner 60 mm
2	Clayette
	Clayette, échelonée
3	Séparation fil
	Les grilles de séparation doivent être placées sur les rayons du bas. Ne pas poser le séparateur sur les présentoirs.
4	Écran numérique supplémentaire
5	Roulettes
!	Le montage des roulettes doit être effectué par le service après vente.
6	Pare-choc, inférieur
7	Joue, Décor
Fig. 2	
1	Arc pour réclame
2	Couvercle de nuit
3	Cadre pour transport
Fig. 3	
1	Couvercle de clayette
Fig. 4	
1	Eclairage

I

13 Accessori/parti di ricambio

Pos.	Denominazione
Fig. 1	
1	Portaprezzi scanner da 40 mm
	Portaprezzi scanner da 60 mm
2	Griglia
	Griglia, a strati
3	Griglia divisoria, trasversale
	Posizionare le griglie di divisione sui ripiani inferiori. Non posizionare i divisori sugli espositori.
4	Display digitalge supplementare
5	Kit route
!	Il montaggio del kit ruote dovrebbe essere eseguito dal servizio assistenza.
6	Paraurti, basso
7	Seitenwand Dekor
Fig. 2	
1	Arco per inserzioni
2	Corpertura notte
3	Armatura per il trasporto
Fig. 3	
1	Copertura griglia
Fig. 4	
1	Illuminazione

D

14 Umweltschutz und Entsorgungshinwiese

Das geschlossene System des Möbels enthält F-gase, die vom Kyoto-Protokoll gedeckt sind. Die Kühl- und Tiefkühlmöbel erfüllen die Kriterien einer umwelt- und entsorgungsfreundlichen Produktgestaltung. Das Treibmittel Cyclopentan wird seit dem Jahr 1995 eingesetzt. Cyclopentan besitzt kein Ozonabbaupotential und kein Treibhauspotential. Bei den in einem hermetisch dichten Kältekreislauf eingesetzten Kältemitteln handelt es sich um R 404 A bzw. R290. Beide Kältemittel sind chlorfrei und besitzen kein Ozonabbaupotential.

Das Gerät ist gemäß den geltenden Vorschriften zu entsorgen.

Aus Umweltschutzgründen und damit die hochwertigen Materialien wiederverwertet werden können, müssen gewerblich genutzte Kühl- und Tiefkühlmöbel generell fachgerecht entsorgt und recycelt werden.

Beachten Sie deshalb bitte folgende Entsorgungsvorschriften:

- Das Kühlmöbel darf nicht mit dem Haus- oder Sperrmüll entsorgt werden.
- Der Kältekreislauf darf nicht beschädigt werden.
- An ausgedienten Altgeräten den Netzstecker ziehen und dann die Netzleitung durchtrennen, um das Gerät unbrauchbar zu machen.

Der Isolationsschaum des Kühlmöbels enthält brennbare Isolationsgase.

Auskunft über Abholtermine oder Sammelplätze erteilen Ihre örtliche Stadtreinigung, Ihre Gemeindeverwaltung oder Ihr Kundendienst.

Kinder können Gefahren, die im Umgang mit gewerblich genutzten Kühlmöbelen liegen, oft nicht erkennen.
Sorgen Sie deshalb für die notwendige Aufsicht und lassen Sie Kinder nicht mit dem ausgedienten Gerät spielen.

15 Bestimmungen, Normen, Richtlinien

Das steckerfertige Kühlmöbel ist für die gewerbliche Nutzung im Lebensmittelhandel bestimmt und wurde unter Beachtung der für diese Geräte geltenden Normen hergestellt.

Bei der Entwicklung wurden insbesondere die Bestimmungen des Gerätesicherheitsgesetzes (GSG), des Verbandes Deutscher Elektrotechniker (VDE) und die Vorgaben der europäischen EN-Norm für Verkaufskühlmöbel beachtet.

Der Kältekreislauf wurde auf Dichtheit geprüft.

Die auf dem Typenschild angeführten Werte Nennstrom [A] und Nennleistung [W] wurden bei 32 ℃ Umgebungstemperatur gemäß der Europäischen Norm EN 60335-2-89 gemessen.
Diese Angaben dürfen nicht als Bezugswerte für den Energieverbrauch herangezogen werden.

Dieses Gerät entspricht der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG, der EG-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

GB

14 Environment protection and disposal notes

The merchandiser's closed system contains F-gases that are covered by the Kyoto Protocol. The refrigerated cabinets are designed to high standards of environmental protection and recycling convenience. Cyclopentane foaming agent has been in use since 1995. Cyclopentane is distinguished by zero ozone depletion potential (ODP) and zero global warming potential (GWP). The refrigerant used and contained within a hermetically tight circuit is one of the refrigerants R 404 A or R290. Both do not contain chlorine and have zero ODP.

The device must be disposed of in accordance with applicable regulations

In the interest of preventing environmental nuisance and promoting re-use of the high-quality materials employed, used commercial refrigeration equipment must be collected for expert disposal and recycling.

Therefore, observe the following disposal regulations:

- The cabinet must not be discarded with regular municipal waste.
- The refrigeration circuit must not be damaged.
- Before discarding the cabinet for disposal, make it unserviceable by disconnecting the power plug and cutting off the power cable.

The cabinet's insulating foam contains flammable gases.

Consult your local authorities or authorized dealer for details of collection and disposal facilities.

Children are often unable to recognize the dangers associated with commercial refrigeration equipment.
Proper supervision must be maintained and children must be prevented from playing with discarded refrigerated cabinets.

15 Regulations, standards, codes

The plug-in refrigerated multideck cabinet is intended for commercial use in the food trade and has been designed and manufactured in accordance with the standards governing such use.

In particular, it has been designed and manufactured in compliance with the provisions required under the German Equipment Safety Law (GSG), the VDE Electrical Codes and the provisions of the European EN standard for refrigerated display cabinets.

The refrigeration circuit has been subjected to leak test.

Rated current [A] and rated Power [W] display on the type plate are measured at ambinet temperature of 32℃ according to European standard EN 60335-2-89.

These values can not be used as base for calculating the energy consumption.

This appliance complies with EC Directive on Machinery 98/37/EC, the EC Directive on Electromagnetic Compatibility 89/336/EEC, and the EC Directive on Low Voltage 73/23/EEC.

F

14 Protection de l'environnement et instructions d'élimination

Le système fermé du meuble contient des gaz F couverts par le protocole de Kyoto. Les meubles froids et à basse température répondent aux critères d'une création de produit écophile et facile à éliminer. L'agent moussant cyclopentane est utilisé depuis 1995. Le cyclopentane ne possède ni potentiel d'ozonolyse ni potentiel de serre. En ce qui concerne les fluides frigorigènes utilisés dans un cycle frigorifique hermétique, il s'agit de R 404 A ou R290. Les deux fluides frigorigènes sont exempts de chlore et ne possèdent aucun potentiel d'ozonolyse.

L'appareil doit être éliminé conformément aux prescriptions en vigueur.

Pour des raisons de protection de l'environnement et pour que les matériaux de haute qualité puissent être réutilisés, les meubles froids et à basse température utilisés dans le commerce doivent généralement être éliminés et recyclés de manière appropriée.

C'est pourquoi nous vous prions d'observer les prescriptions d'élimination suivantes:

- La vitrine multiponts ne doit pas être éliminée avec les ordures ménagères ou les déchets encombrants.
- Le circuit frigorifique ne doit pas être endommagé.
- Retirer la fiche de contact des vieux appareils usagés et couper ensuite le câble d'alimentation pour rendre l'appareil inutilisable.

La mousse isolante du meuble contient des gaz inflammables.

Votre service municipal de nettoiement, votre administration communale locale ou votre service après vente vous fournirons des renseignements quant aux dates d'enlèvement ou aux dépôts collectifs.

Souvent, les enfants ne sont pas en mesure de reconnaître les dangers inhérents au maniement de vitrines multiponts utilisées dans le commerce. C'est pourquoi vous devez assurer la surveillance nécessaire et ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil usagé.

15 Prescriptions, normes, directives

La vitrine multiponts à groupe logé est destinée à l'usage commercial dans le commerce d'alimentation et a été fabriquée en observant les normes valables pour ces appareils.

En particulier, les prescriptions de la loi en matière de sécurité des appareils (GSG), de l'Association des Electrotechniciens Allemands (VDE), et les spécifications de la norme EN européenne pour les meubles de vente réfrigérés ont été observées lors de la mise au point.

L'étanchéité du circuit frigorifique a été contrôlée.

Le courant [A] et la puissance [W] nominaux affichés sur la plaque signalétique correspondent à une température ambiante de 32°C, selon la norme européenne EN 60335-2-89.
Ces valeurs ne sauraient être prises comme référence pour calculer la consommation d'énergie.

Cet appareil est conforme à la directive CE relative aux machines 98/37/CE, à la directive CE pour la compatibilité électromagnétique 89/336/CEE et à la directive CE relative aux basses tensions 73/23/CEE.

I

14 Protezione dell'ambiente e prescrizioni di smaltimento e trattamento dei rifiuti

Il sistema chiuso del mobile contiene gas F coperti dal protocollo di Kyoto. I banchi per prodotti refrigerati e per surgelati soddisfano i criteri atti a realizzare il prodotto in modo ecologico e facilmente smaltibile. Il propellente ciclopentano viene impiegato dal 1995. Non dispone di potenziale di esaurimento dell'ozono e di riscaldamento globale. I refrigeranti utilizzati nel ciclo di refrigerazione a tenuta ermetica sono R 404 A o R290. Entrambi sono senza cloro e non presentano alcun potenziale di esaurimento dell'ozono.

Smaltire l'apparecchiatura osservando le disposizioni in vigore.

Per motivi inerenti la protezione dell'ambiente e quindi la possibilità di riutilizzare materiali di alta qualità, i banchi per prodotti refrigerati e per surgelati impiegati nel settore commerciale devono essere smaltiti e riciclati in modo appropriato.

Perciò osservare le seguenti prescrizioni di smaltimento e trattamento dei rifiuti:

- Non smaltire il murale refrigerato assieme ai rifiuti domestici o ai rifiuti ingombranti.
- Non danneggiare il circuito di refrigerazione
- Staccare la spina di alimentazione dalle apparecchiature fuori uso e poi tagliare il cavo di alimentazione in modo da renderle inutilizzabili.

La spuma isolante del mobile contiene gasi infiammabili.

Informazioni relative alle scadenze di presa a domicilio o ai punti di raccolta vengono fornite dalla nettezza urbana locale, dall'amministrazione comunale o dal servizio assistenza.

Spesso i bambini non sono in grado di riconoscere i pericoli che possono derivare nel rapporto con i murali refrigerati impiegati nel settore commerciale. Perciò garantire la sorveglianza necessaria e non permettere ai bambini di giocare con apparecchiature fuori uso.

15 Disposizioni, norme, direttive

Il murale refrigerato con gruppo incorporato è destinato all'uso commerciale nel settore dei generi alimentari ed è stato realizzato osservando le norme valide per queste apparecchiature.

Durante lo sviluppo del murale refrigerato sono state osservate soprattutto le disposizioni della legge sulla sicurezza delle apparecchiature (GSG), dell'associazione elettrotecnica tedesca (VDE) nonché le impostazioni della norma EN relativa ai banchi refrigerati per vendita di prodotti refrigerati.

E' stata controllata la tenuta del ciclo di refrigerazione.

La corrente nominale [A] e la potenza nominale [W] indicate sulla targa di identificazione sono state misurate ad una temperatura ambiente di 32 °C, ai sensi della norma europea EN 60335-2-89.
I valori non potranno essere usati come base di calcolo per determinare i consumi energetici.

Questa apparecchiatura soddisfa la direttiva sulle macchine CE 98/37/CE, la direttiva CE per la compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE e la direttiva sulla bassa tensione CE 73/23/CEE.

16 Technische Daten

Typ		Multinor Pluskühlung									
		1530	1540	1560G	1550G R290	2030	2040	2060G	2050G R290	2540	2560G
Länge	[mm]	1510				2010				2510	
Tiefe	[mm]	1005									
Höhe	[mm]	925									
Auslagefläche	[m²]	1,03				1,41				1,79	
Nutzinhalt	[l]	268	242	268	268	366	331	366	366	421	465
Gewicht	[kg]	210	210	225	225	240	240	255	255	300	320
Energiebedarf											
Ohne Nachtabdeckung	[kWh /24 h]	5,6	6,9	5,5	4,9	5,9	9	7,0	5,4	10,5	8,0
Mit Nachtabdeckung		4,7	6,4			5	8,1			8,8	
Leistungsaufnahme (Kühlung)	[W]	370	370	350	276	490	490	450	297	650	580
Leistungsaufnahme (Abtauung)		55	980	1020	785	55	980	1040	900	990	1050
Absicherung,(träge)	[A]	10									
Betriebsspannung	[V/Hz]	230 / 50									
Abtauungen	[min./ 24 h]	2 x 35	2 x 11	2 x 8	2 x 19	2 x 40	2 x 17	2 x 10	2 x 10	2 x 17	2 x 11
Aufbewahrungstemperatur	[℃]	+ 2 … + 8	0 … + 2	-2 …0	-1..+1°C 0..+2°C +2..+4°C	+ 2 … + 8	0 … + 2	-2 …0	-1..+1°C 0..+2°C +2..+4°C	0 … + 2	-2 …0
Kältemittel [kg]	R404A	0,55	0,55	0,55		0,65	0,65	0,65		0,72	0,72
	R290				0,15				0,15		
Lärmpegel	dB (A)	< 70									

Typ		Multinor umschaltbar						
		1040/80	1060/80G	1540/80	1560/80G	2040/80	2060/80G	2560/80G
Länge	[mm]	1010		1510		2010		2510
Tiefe	[mm]	1005						
Höhe	[mm]	925						
Auslagefläche	[m²]	0,64		1,03		1,41		1,79
Nutzinhalt								
Pluskühlung	[l]	150	150	242	242	331	331	421
Tiefkühlung		138	150	220	242	302	331	421
Gewicht	[kg]	120	131	220	235	250	270	335
Energiebedarf								
Pluskühlung								
Ohne Nachtabdeckung		6,6		8,6		10,7		
Mit Nachtabdeckung		6,1	4,9	7,8	6,8	9,6	8,3	9,7
Tiefkühlung	[kWh/ 24 h]							
Ohne Nachtabdeckung		12,3		21,5		25,8		
Mit Nachtabdeckung		11,4	9,9	19,8	14,2	22,3	19,4	20,1
Leistungsaufnahme (Kühlung)								
Pluskühlung	[W]	610	470	650	430	700	580	620
Tiefkühlung		495	400	860	625	1050	830	890
Leistungsaufnahme (Abtauung)								
Pluskühlung		1280	1245	1940	1890	1960	1890	1890
Tiefkühlung		1280	1245	1940	1980	1960	2020	2040
Absicherung,(träge)	[A]	10	10	10	10	16	16	16
Betriebsspannung	[V/Hz]	230 / 50						
Abtauungen	[min./ 24h]	2 x 6	2 x 5	2 x 5	2 x 5	2 x 5	2 x 7	2 x 9
Pluskühlung								
Tiefkühlung		2 x 13	1 x 16	2 x 12	1 x 12	2 x 19	1 x 16	1 x 19
Aufbewahrungstem-peratur	[℃]	0 + 2 / -18 -23	-2 -0/ - 18 -23	0 + 2 / -18 -23	-2 -0/ - 18 -23	0 + 2 / - 18 -23	-2 - 0/ - 18 -23	-2 - 0/ - 18 -23
Kältemittel [kg]	R404A	0,47	0,47	0,35x 2	0, 35 x 2	0,4 x 2	0,4 x 2	0,45 x 2
Lärmpegel	dB (A)	< 70						

16 Specifications

Type		Multinor normal-temperature refrigeration (chiller)									
		1530	1540	1560G	1550G R290	2030	2040	2060G	2050G R290	2540	2560G
Length	[mm]	1510				2010				2510	
Width	[mm]	1005									
Height	[mm]	925									
Display area	[m²]	1,03				1,41				1,79	
Useful capacity	[l]	268	242	268	268	366	331	366	366	421	465
Weight	[kg]	210	210	225	225	240	240	255	255	300	320
Energy consumption	[kWh /24 h]										
w/o night cover		5,6	6,9	5,5	4,9	5,9	9	7,0	5,4	10,5	8,0
with night cover		4,7	6,4			5	8,1			8,8	
Power consumption (refrigeration)	[W]	370	370	350	276	490	490	450	297	650	580
Power consumption (defrosting)		55	980	1020	785	55	980	1040	900	990	1050
Fusing, (slow)	[A]	10									
Operating voltage	[V/Hz]	230 / 50									
No. of defrosts	[min./ 24 h]	2x35	2x11	2x8	2x19	2x40	2x17	2x10	2x10	2x17	2x11
Storage temperature	[°C]	+ 2 - + 8	0 - + 2	-2 - 0	-1..+1°C 0..+2°C +2..+4°C	+ 2 - + 8	0 - + 2	-2 - 0	-1..+1°C 0..+2°C +2..+4°C	0 - + 2	-2 - 0
Refrigerant [kg]	R404A	0,55	0,55	0,55		0,65	0,65	0,65		0,72	0,72
	R290				0,15				0,15		
Noise level:	dB (A)	< 70									

Type		Multinor switchable (chiller/freezer						
		1040/80	1060/80G	1540/80	1560/80G	2040/80	2060/80G	2560/80G
Length	[mm]	1010		1510		2010		2510
Width	[mm]	1005						
Height	[mm]	925						
Display area	[m²]	0,64		1,03		1,41		1,79
Useful capacity	[l]							
NT refrigeration		150	150	242	242	331	331	421
LT refrigeration		138	150	220	242	302	331	421
Weight	[kg]	120	131	220	235	250	270	335
Energy consumption	[kWh/ 24 h]							
NT refrigeration								
w/o night cover		6,6	4,9	8,6	6,8	10,7	8,3	9,7
with night cover		6,1		7,8		9,6		
LT refrigeration								
w/o night cover		12,3	9,9	21,5	14,2	25,8	19,4	20,1
with night cover		11,4		19,8		22,3		
Power consumption (refrigeration)	[W]							
NT refrigeration		610	470	650	430	700	580	620
LT refrigeration		495	400	860	625	1050	830	890
Power consumption (defrosting)								
NT refrigeration		1280	1245	1940	1890	1960	1890	1890
LT refrigeration		1280	1245	1940	1980	1960	2020	2040
Fusing, (slow)	[A]	10	10	10	10	16	16	16
Operating voltage	[V/Hz]	230 / 50						
No. of defrosts	[min./ 24 h]	2 x 6	2 x 5	2 x 5	2 x 5	2 x 5	2 x 7	2 x 9
NT refrigeration								
LT refrigeration		2 x 13	1 x 16	2 x 12	1 x 12	2 x 19	1 x 16	1 x 19
Storage temperature	[°C]	0 + 2 / - 18 -23	-2 0/ - 18 -23	0 + 2 / - 18 -23	-2 -0/ - 18 -23	0 + 2 / - 18 -23	-2 0/ - 18 -23	-2 0/ - 18 -23
Refrigerant [kg]	R404A	0,47	0,47	0,35 x 2	0, 35 x 2	0,4 x 2	0,4 x 2	0,45 x 2
Noise level:	dB (A)	< 70						

16 Caractéristiques techniques

Type		Multinor Froid positif									
		1530	1540	1560 G	1550G R290	2030	2040	2060 G	2050G R290	2540	2560 G
Longueur pare-chocs compris	[mm]	1510				2010				2510	
Profondeur	[mm]	1005									
Hauteur	[mm]	925									
Surface d'étalage	[m²]	1,03				1,41				1,79	
Volume utile maxi	[l]	268	242	268	268	366	331	366	366	421	465
Poids brut	[kg]	210	210	225	225	240	240	255	255	300	320
Besoin d'énergie	[kWh /24 h]										
sans couvercle de nuit		5,6	6,9	5,5	4,9	5,9	9	7,0	5,4	10,5	8,0
avec couvercle de nuit		4,7	6,4			5	8,1			8,8	
Puissance absorbée: (réfrigération)	[W]	370	370	350	276	490	490	450	297	650	580
Puissance absorbée: (dégivrage)		55	980	1020	785	55	980	1040	900	990	1050
Fusible, à action retardée	[A]	10									
Tension de service	[V/Hz]	230 / 50									
Dégivrages	[min./ 24 h]	2x35	2x11	2x8	2x19	2x40	2x17	2x10	2x10	2x17	2x11
Gamme de température	[°C]	+ 2 … + 8	0 … + 2	-2 …0	-1..+1°C 0..+2°C +2..+4°C	+ 2 … + 8	0 … + 2	-2 …0	-1..+1°C 0..+2°C +2..+4°C	0 … + 2	-2 …0
Fluide frigorigène Quantité [kg]	R404A	0,55	0,55	0,55		0,65	0,65	0,65		0,72	0,72
	R290				0,15				0,15		
Niveau sonore	dB (A)	< 70									

Type		Multinor Froid positif / négatif: * / ***						
		1040/80	1060/80G	1540/80	1560/80G	2040/80	2060/80G	2560/80G
Longueur pare-chocs compris	[mm]	1010		1510		2010		2510
Profondeur	[mm]	1005						
Hauteur	[mm]	925						
Surface d'étalage	[m²]	0,64		1,03		1,41		1,79
Volume utile maxi								
Froid positif	[l]	150	150	242	242	331	331	421
Froid négatif		138	150	220	242	302	331	421
Poids brut	[kg]	120	131	220	235	250	270	335
Besoin d'énergie								
Froid positif								
sans couvercle de nuit	[kWh/ 24 h]	6,6	4,9	8,6	6,8	10,7	8,3	9,7
avec couvercle de nuit		6,1		7,8		9,6		
Froid négatif								
sans couvercle de nuit		12,3	9,9	21,5	14,2	25,8	19,4	20,1
avec couvercle de nuit		11,4		19,8		22,3		
Puissance absorbée: (réfrigération)								
Froid positif	[W]	610	470	650	430	700	580	620
Froid négatif		495	400	860	625	1050	830	890
Puissance absorbée: (dégivrage)								
Froid positif		1280	1245	1940	1890	1960	1890	1890
Froid négatif		1280	1245	1940	1980	1960	2020	2040
Fusible, à action retardée	[A]	10	10	10	10	16	16	16
Tension de service	[V/Hz]	230 / 50						
Dégivrages	[min./ 24 h]	2 x 6	2 x 5	2 x 5	2 x 5	2 x 5	2 x 7	2 x 9
Froid positif								
Froid négatif		2 x 13	1 x 16	2 x 12	1 x 12	2 x 19	1 x 16	1 x 19
Gamme de température	[°C]	0 + 2 /- 18 - 23	-2 0/ - 18 -23	0 + 2 /- 18 -23	-2 - 0/ - 18 -23	0 + 2 / - 18 -23	-2 - 0/ - 18 -23	-2 - 0/ - 18 -23
Fluide frigorigène Quantité	R404 A [kg]	0,47	0,47	0,35 x 2	0, 35 x 2	0,4 x 2	0,4 x 2	0,45 x 2
Niveau sonore	dB (A)	< 70						

I

16 Caratteristiche tecniche

Type		Multinor Freddo positivo									
		1530	1540	1560 G	1550G R290	2030	2040	2060 G	2050G R290	2540	2560 G
Lunghezza con batticarrello	[mm]	1510				2010				2510	
Profondità	[mm]	1005									
Altezza	[mm]	925									
Superficie espositiva	[m²]	1,03				1,41				1,79	
Litraggio, max.	[l]	268	242	268	268	366	331	366	366	421	465
Peso lordo	[kg]	210	210	225	225	240	240	255	255	300	320
Fabbisogno d'energia	[kWh /24 h]										
senza copertura notte		5,6	6,9	5,5	4,9	5,9	9	7,0	5,4	10,5	8,0
con copertura notte		4,7	6,4			5	8,1			8,8	
Potenza assorbita: (refrigerazione)	[W]	370	370	350	276	490	490	450	297	650	580
Potenza assorbita: (sbrinamento)		55	980	1020	785	55	980	1040	900	990	1050
Fusibile, retardato	[A]	10									
Tens. di alimentazione	[V/Hz]	230 / 50									
Cicli di sbrinamento	[min./ 24 h]	2x35	2x11	2x8	2x19	2x40	2x17	2x10	2x10	2x17	2x11
Gamma di temperatura	[℃]	+ 2 … + 8	0 … + 2	-2 …0	-1..+1°C 0..+2°C +2..+4°C	+ 2 … + 8	0 … + 2	-2 …0	-1..+1°C 0..+2°C +2..+4°C	0 … + 2	-2 …0
Refrigerante quantitá [kg]	R404A	0,55	0,55	0,55		0,65	0,65	0,65		0,72	0,72
	R290				0,15				0,15		
Livello sonoro	dB (A)	< 70									

Type		Multinor Freddo positivo / negativo: * / ***						
		1040/80	1060/80G	1540/80	1560/80G	2040/80	2060/80G	2560/80G
Lunghezza con batticarrello	[mm]	1010		1510		2010		2510
Profondità	[mm]	1005						
Altezza	[mm]	925						
Superficie espositiva	[m²]	0,64		1,03		1,41		1,79
Litraggio, max.								
Frío positivo	[l]	150	150	242	242	331	331	421
Frío negativo		138	150	220	242	302	331	421
Peso lordo	[kg]	120	131	220	235	250	270	335
Fabbisogno d'energia	[kWh/ 24 h]							
Frío positivo								
senza copertura notte		6,6	4,9	8,6	6,8	10,7	8,3	9,7
con copertura notte		6,1		7,8		9,6		
Frío negativo								
senza copertura notte		12,3	9,9	21,5	14,2	25,8	19,4	20,1
con copertura notte		11,4		19,8		22,3		
Potenza assorbita: (refrigerazione)	[W]							
Frío positivo		610	470	650	430	700	580	620
Frío negativo		495	400	860	625	1050	830	890
Potenza assorbita: (sbrinamento)								
Frío positivo		1280	1245	1940	1890	1960	1890	1890
Frío negativo		1280	1245	1940	1980	1960	2020	2040
Fusibile, retardato	[A]	10	10	10	10	16	16	16
Tens. di alimentazione	[V/Hz]	230 / 50						
Cicli di sbrinamento	[min./ 24 h]	2 x 6	2 x 5	2 x 5	2 x 5	2 x 5	2 x 7	2 x 9
Frío positivo								
Frío negativo		2 x 13	1 x 16	2 x 12	1 x 12	2 x 19	1 x 16	1 x 19
Gamma di temperatura	[℃]	+ 2 / - 18 -23	-2 0/ - 18 -23	0+ 2 / - 18 -23	-2 0/ - 18 -23	0+ 2 / - 18 -23	-2 0/ - 18 -23	-2 0/ - 18 -23
Refrigerante quantitá	R404A [kg]	0,47	0,47	0,35 x 2	0, 35 x 2	0,4 x 2	0,4 x 2	0,45 x 2
Livello sonoro	dB (A)	< 70						

Carrier Service worldwide

Argentina
Carrier S.A
238 Av. Libertador,
B1638BEO
Buenos Aires
Phone: +54 (11) 4837 5130
E-Mail:
Ezequiel.Perez.Lippi@Carrier.utc.com

Australia
Frigrite Refrigeration Pty Ltd
27, Grange Road
Cheltenham VIC 3192
Australia
Phone: +613-9586 3200
Fax: +613-9584 5624
Email: carriersales@frigrite.com.au

Austria
Carrier Kältetechnik Austria Ges.m.b.H.
Altwirthgasse 6 -10
Postfach 30
A – 1232 Wien-Inzersdorf
Austria
Phone: +43 (0)1 661 04-0
Fax: +43 (0)1 661 04-399
E-Mail: office@carrier-kt.at

Belgium
Carrier Refrigeration Belgium NV
Duboisstraat 65
B-2060 Antwerpen
Belgium
Phone: 0032 / 3 / 2 31 50 93
Fax: 0032 / 3 / 2 25 19 25
E-Mail: Sarca@skynet.be

Brasil
Seral do Brasil S.A.
Sáo Paulo Sales Office
Ferreira de Araújo street, 221, Cj. 33
05428-000
Pinheiros
Brasil
Phone: +55 19 3886 9660
E-Mail: kaiuwe.hirschfelder@carrier.utc.com

Bulgaria
Frizatech Ltd.
41, Nedelcho Bonchev Str.
1528 Sofia
Phone: + 359 -7-001 80 99
Fax: + 359 -2- 960 98 96
E-Mail: service@frizatech.bg

Chile
Seral do Brasil
Vicuña Mackenna 3318
Macul – Santiago
Chile
Phone: +562 377 81 42
Fax: +562 518 67 09
E-Mail: rene.meza@carrier.utc.com

CIS
Linde Office Moscow
Dobrolubowa Street 3/5
127254 Moscow
Phone: 007095 / 21 93 370
Satphone and Fax:
007503 / 23 22 427
Fax: 007095 / 21 93 751

W T Z Frigoservice AG
Dobrolubowa Street 3
127254 Moscow
Phone: 007095 / 21 87 397
007095 / 21 99 325
Fax: 007095 / 21 87 397

Colombia
Frioangeles Limitada
Carrera 55, # 42--34
Santafé de Bogotá
Colombia - South America
Phone: 0057 / 1 / 31 52 77 1
Mobile Phone: 0057 / 3 / 33 72 57 1
Fax: 0057 / 1 / 31 52 76 3

Croatia
Carrier Kältetechnik Austria GesmbH
Glavna podruznica Zagreb
Zitnjak bb
HR-10000 Zagreb
Phone: + 385/1/ 2484 000
Fax: +385/1/2484 010
E-Mail: danijela.juric@carrier.utc.com

Cyprus
Pegasos Refrigerators Ind., Ltd.
8, Pagration Str .
P.O. Box 46 86
Nicosia - Cyprus
Phone: 003572 / 42 60 93-4
Fax: 003572 / 49 99 88
Phone: 003572 / 49 78 39
Mobile Phone: 00357 / 9 64 10 99

Czech Republic
Carrier chladicí technika CZ s.r.o.
Ve Zlibku 2402
19300 Horni Pocernice
CZ - Praha 9
Czech Republic
Phone: +420 281 095 111
Fax: +420 281 095 490
E-Mail: info@carrier-ref.cz

Carrier Refrigeration Operation Czech Republic s.r.o.
Lidická 323
CZ - 266 39 Beroun
Czech Republic
Phone: +420 311 650 111
Fax: +420 311 650 290

Carrier Refrigeration Operation Czech Republic s.r.o.
zavod Myto
Plzenska 601
CZ - 338 05 Mýto u Rokycan
Czech Republic

Denmark
Carrier Refrigeration Denmark A/S
Guldagervej 6 B
DK - 8350 Hundslund
Dänemark
Phone: 0045 / 86 / 55 02 55
Fax: 0045 / 86 / 55 03 33

Dubai
Dubai office
P.O. Box 10760
Dubai - United Arab Emirates
Phone: +971 4 222 5216
Fax: +971 4 222 1294
E-Mail: lindektd@eim.ae

Finland
Suomen Kalustetukku OY
Sällintie 2
FIN - 04500 Kellokoski
Phone: 00358 / 92 79 00 20
Fax: 00358 / 92 79 00 230

France
Linde Froid et Climatisation
19/21 rue dArsonval
F - 69680 Chassieu
Phone: 0033 / 4 - 72 - 47 67 67
Fax: 0033 / 4 - 78 - 90 15 13

Linde Froid et Climatisation
Résidence Olivier de Serres
22, bd du Pêcher
F - 26200 Montélimar
Phone: 0033 / 75 - 51 26 41
Fax: 0033 / 75 - 51 27 62

Linde Froid et Climatisation
165 avenue André Malraux
F - 54600 Villers le Nancy
Phone: 0033 / 3 - 83 - 27 74 34
Fax: 0033 / 3 - 83 - 27 74 32

Germany
Carrier Kältetechnik Deutschland GmbH
Sürther Hauptstraße 173
D - 50999 Cologne (Köln)
Germany
Phone: +49 (0)2236 601 01
Fax: +49 (0)2236 601 154
E-Mail: info@carrier-KT.de

Celsior GmbH
Baukauer Straße 90
D - 44653 Herne
Germany
Phone: +49 (0)01 80 3 22 66 22
Fax: +49 (0)01 80 5 80 41 41

Great Britain
Linde Refrigeration Ltd.
7 Nuffield Way
Abingdon
GB - Oxon OX14 1RJ
Phone: 0044 / 1235 - 46 22 00
Fax: 0044 / 1235 - 55 57 62
0044 / 1235 - 55 57 63

Linde Refrigeration Ltd.
Unit 12
Bluebell Industrial Estate
Bluebell
Eire - Dublin 12
Phone: 0035 / 31 - 4 56 42 99
Fax: 0035 / 31 - 4 56 40 75

Linde Refrigeration Ltd.
Unit 7
Loughside Industrial Park
Dargan Crescent
Belfast
BT3 9JP
Northern Ireland
Phone: 0044 / 1232 - 77 35 51
Fax: 0044 / 1232 - 77 17 18

Linde Refrigeration Ltd.
28 T ryst Park
Edinburgh
EH10 7HD / Scotland
Phone: 0044 / 131 -- 44 55 755
Fax: 0044 / 131 -- 44 55 755

Radford Retail Systems Ltd.
7 Nuffield Way
Abingdon
GB - Oxon OX14 1RJ
Phone: 0044 / 1235 - 46 22 09
Fax: 0044 / 1235 - 46 22 21

Radford Retail Systems Ltd.
Chew Lane
Chew Stoke
Bristol
GB - BS40 8UE
Phone: 0044 / 1275 - 33 40 10
Fax: 0044 / 1275 - 33 26 96

Radford Retail Systems Ltd.
RMS House
Kennet Side
Bone Lane
Newbury
Berkshire
GB - RG14 5PX
Phone: 0044 / 1635 - 433 25
Fax: 0044 / 1635 - 327 97

Westward Refrigeration &Air
St. Oswald s Road
Gloucester
GB - GL1 2TE
Phone: 0044 / 1452 - 50 86 18
Fax: 0044 / 1452 - 41 24 68

Radford Retail Systems Ltd.
Sherbourne Drive
Tilbrook
Milton Keynes
Bucks
GB - MK7 8BA
Phone: 0044 / 1908 - 36 58 35
Fax: 0044 / 1908 - 36 58 37

Radford Retail Systems Ltd.
Hobson Industrial Estate
Burnopfield
Newcastle upon T yne
GB - NE16 6EA
Phone: 0044 / 1207 - 27 06 11
Fax: 0044 / 1207 - 27 21 75

Greece
Carrier Frigel Apostolou S.A.
48 A, Kifissou Avenue,
104 42 Athens
Greece
Phone: 0030 210 5763950
Fax: 0030 210 5763387

Hongkong
Linde Refrigeration Systems Ltd.
Unit B, 19/F
Guangdong Investment T ower
148 Connaught Road Central
Hongkong

Phone: 00852 / 28 38 08 98
Fax: 00852 / 28 38 21 93

Hungary
Carrier Hűtéstechnika Forgalmazó
Magyarország / Carrier Refrigeration
Distribution Hungary Kft
Kunigunda útja 39
H - 1037 Budapest
Hungary
Phone: +36 (1) 437 05 10
Fax: +36 (1) 437 05 30

Carrier CR Hungary Kft/Ltd
(Carrier Hungary Ref. Trading &
Manufacturing Ltd)
Jászberényi út 2
H - 5123 Jászárokszállás
Hungary
Phone: +36 57 531 111
Fax: +36 57 430 344
E-Mail:
info.hungary@carrier.utc.com

Italy
Carrier Refrigeration Operation Italy SpA
(Criosbanc SpA)
Via Montegrotto, 125
I – 35038 Torreglia (Padova)
Italy
Phone: +39 049 999 8666
Fax: +39 049 999 8777
E-Mail: info@carrier-ref.it

Carrier Refrigeration Distribution Italy SpA
(Linde KT Italiana SpA)
Via Aldo Moro 9
I - Buccinasco 20090 Milano
Italy
Phone +39 / 02 / 488 675 1
Fax +39 / 02 / 488 675 68

Kuwait
Linde Office Kuwait
Villa No. 8
Block 12, Building 10
Jabriya
Kuwait
Phone: 00965 / 53 35 796
Fax: 00965 / 53 35 798

Luxemburg
Carrier Refrigeration Belgium SA,
Succursale de Luxembourg
4 rue des Joncs
L - 1818 Howald
Phone: +352 49 40 91-1
Fax: +352 49 41 04

Malaysia
Carrier Refrigeration Malaysia
Lot 877, Jalan Subang 9,
Taman Perindustrian Subang,
47610 Subang Jaya,
Selangor, Malaysia
Phone: 603-8024-7788
Fax: 603-8024-2211
E-mail:
yoonfoo.liaw@carrier.utc.com

Malta
C & H Bartoli Ltd.
232, The Strand Gzira
GZR 03Malta
Phone: 00356 / 331 000 oder 331 381
Fax: 00356 / 333 171

Mexico
Carrier Mexico
Alejandro Sanchez
Phone: +52 55 9126 03-00
Fax: +52 55 9126 0380

Netherlands
Carrier Bedrijfskoeling Nederland B.V.
Beesdseweg 7
NL – 4104 AW Culemborg
Niederlande
Phone: +31 (0) 345 544 444
Fax: +31 (0) 345 544 440
E-Mail:
receptie.culemborg@carrier.utc.com---------

Norway
Carrier Refrigeration Norway AS
Strømsveien 200
N - 0668 Oslo
Norway
Phone: +47 23 37 58 54
Fax: +47 23 37 58 41
E-Mail: salg.oslo@carrier.utc.com

Philippines
Concepcion Carrier Compound
Km 20 East Service Road
Brgy. Buli, Alabang,
Muntinlupa City
Phone: 02-775-0630
Fax: 02-775-0456

Poland
Carrier Chłodnictwo Polska Sp z o.o
ul. Kulczynskiego 14
PL - 02-777 Warszawa
Poland
Phone: +48 22 54 40 100
Fax: +48 22 54 40 101
E-Mail: piotr.antoniuk@carrier.utc.com

Portugal
Santos e Soares Ind.
e Com. de Ref. Ltd.
Apartado 10 19
Paco d Arcos
P -- 2780 Oeiras
Phone: +351 21-42 12 828
+351 917 606 437
Fax: +351 21-42 16 906
E-mail: fsoares@ssoares-linde.com

Romania
Frigotehnica Ltd.
Str. Torentului, nr. 2
021806 Bucharest
Phone: +40-21-250-34-41
Fax: + 40-21-256-81-19
E-mail: service@frigotehnica.ro

Russia
Carrier Refrigeration Rus ZAO
5 bld. 1 Lyshchikov pereulok
RUS – 109240 Moskau
Russia
E-Mail: lindemos@co.ru

Carrier Kaeltetechnik Deutschland GmbH
Rep Office Russia
5 bld. 1 Lyshchikov pereulok
RUS – 109240 Moskau
Russia
E-Mail: lindemos@co.ru

Saudi Arabia
Samara Supermarket Equipment
and Refrigeration Systems
Head Office
P.O. Box 33 58
Al--Khobar 31952
Kingdom of Saudi Arabia
Phone: 009663 / 89 93 552
Fax: 009663 / 89 50 104

Samara T rading Gr oup, Jeddah
East of Jeddah Old Airport
P.O. Box 170 32
Jeddah -- 21484
Kingdom of Saudi Arabia
Phone: 009662 / 64 05 937
009662 / 64 03 318
Fax: 009662 / 64 00 851

Samara Agencies
P.O. Box 25 21
Riyadh 11461
Kingdom of Saudi Arabia
Phone: 009661 / 47 92 628
Fax: 009661 / 47 30 082

South Africa
Carrier South Africa (Proprietary) Ltd
7 Mandy Road
Reuven
RSA – Johannesburg
South Africa
Phone: +27 11 681 3900
E-Mail: carriersainfo@carrier.utc.com

Singapore
28 Teban Gardens Crescent, Singapore
608926
Phone: +65 6567 5522
Fax: +65 6569 9288
E-mail: netinfo@csl.com.sg

Slovakia
Carrier chladiaca technika Slovakia s.r.o.
Dlha 91
SLO - 949 07 Nitra
Slovakia
Phone: +421 377 764 011
Fax: +421 377 764 099
E-Mail: info@linde-kt.sk

Slovenia
Carrier Kältetechnik Austria GesmbH
Podruznica Ljubljana
Trzaska cesta 135
SLO-1000 Ljubljana
Phone.: +386/1/2425 523
Fax: +386/1/2425 559
E-Mail: klaudija.krek@carrier.utc.com

Spain
Carrier Refrigeracion Iberica SA
Calle Provenca, 214
E – 08036 Barcelona
Spain
Phone: +34-678451704
m.lopez@carrier-refrigeracion.es

Sweden
Carrier Refrigeration Sweden AB
Riksvägen 30
PO Box 53
S - 36044 Ingelstad
Sweden
Phone: +46 470 734 400
Fax: +46 470 734 496

Switzerland
Carrier Refrigeration Switzerland AG
Im Buss Industriepark
Hohenrainstrasse 10
CH - 4133 Pratteln
Switzerland

Carrier Kältetechnik Schweiz AG
Netzibodenstrasse 32
CH - 4133 Pratteln
Switzerland
Phone +41 (0) 61 816 66 66
Fax +41 (0) 61 816 66 00
E-Mail: info@carrier-ref.ch

Frigorex AG für Kältetechnik
Tribschenstrasse 61
Postfach 12063
CH 6000 Luzern 12
Phone: 0041 / 41 - 367 92 92
Fax: 0041 / 41 - 367 92 09

Zehag Kälte + Klima AG
Eichstrasse
CH 8107 Buchs / ZH
Phone: 0041 / 01 - 844 22 05
Fax: 0041 / 01 - 844 22 89

Taiwan
3F.No.11, Chi-Ho Rd. Shih Lin, Taipei 111,
Taiwan,
Republic of China.
Phone: +886-2-2880-9815
Fax: +886-2-2881-7511
E-mail:mark.lee@carrier.utc.com

Thailand
Carrier Linde Refrigeration (Thailand) Ltd.
72 Ramindra Road,
Minburi, Bangkok,
Thailand 10510
Phone: 662-517-2000 Ext. 414
Fax: 662-517-2625
Email:
sirassawarin.klinnarun@carrier.utc.com

Ukraine
DC.” Professional Systems „
2, Timiryazivska Str.
01014 Kiev
Phone: +38-044-284-87-31
Fax: + 38-044-285-27-00
E-mail: info@profsystems.com.ua